



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 16. kesäkuuta 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 5

Toimielinten välinen asia:
2025/0162 (NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

SAATE

Lähettäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	13. kesäkuuta 2025
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2025) 309 liite
Asia:	LIITE asiakirjaan Ehdotus neuvoston päätökseksi laajan sopimuspaketin tekemisestä kahdenvälisten suhteiden lujittamiseksi, syventämiseksi ja laajentamiseksi Sveitsin valaliiton kanssa

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2025) 309 – liite 5.

Liite: COM(2025) 309 liite



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 13.6.2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 5

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus neuvoston päätökseksi

**laajan sopimuspaketin tekemisestä kahdenvälisen suhteen lujittamiseksi,
syventämiseksi ja laajentamiseksi Sveitsin valaliiton kanssa**

MAATALOUSTUOTTEIDEN KAUPASTA TEHDYN EUROOPAN YHTEISÖN JA SVEITSIN
VALALIITON SOPIMUKSEN MUUTOSPÖYTÄKIRJA

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä 'Sveitsi',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

PALAUTTAVAT MIELEEN Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', tavoitteen vahvistaa osapuolten välisiä vapaakauppasuhteita parantamalla osapuolten pääsyä maataloustuotteiden markkinoille,

PALAUTTAVAT MIELEEN osapuolten maatalouspolitiikkoja koskevan suvereniteetin,

MYÖNTÄVÄT tarpeen muuttaa yhteisen elintarviketurvallisuusalueen perustamisen jälkeen tehtyä sopimusta Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen maataloustuotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen liitettävällä pöytäkirjalla yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta, tehty [...] [...], jäljempänä 'yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävä pöytäkirja', joka kattaa tietyt tähän asti sopimuksen soveltamisalaan kuuluneet alat,

MYÖNTÄVÄT tarpeen mukauttaa sopimuksen institutionaalisia määräyksiä, parantaa sopimuksen vaikuttavuutta ja tehokkuutta sekä varmistaa johdonmukaisuus yhteisen elintarviketurvallisuusalueen kanssa,

VAHVISTAVAT, että sopimuksen olisi perustuttava tasapuolisuuteen, vastavuoroisuuteen sekä osapuolten etujen, oikeuksien ja velvoitteiden yleiseen tasapainoon sopimuksen kattamilla aloilla,

PALAUTTAVAT MIELEEN Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn sopimuksen ja kuuden muun Euroopan yhteisön ja Sveitsin välisen sopimuksen välisen olennaisen yhteyden,

VAHVISTAVAT sopimuksen sekä yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävällä pöytäkirjalla perustettavan yhteisen elintarviketurvallisuusalueen välisen olennaisen yhteyden ja sen, että ne muodostavat yhtenäisen kokonaisuuden,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Sopimuksen ja sen liitteiden muuttaminen

Muutetaan sopimus seuraavasti:

- 1) Sopimuksessa olevia viittauksia ”Euroopan yhteisöön” tai ”yhteisöön” pidetään viittauksina Euroopan unioniin.
- 2) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

”5 ARTIKLA

Maataloustuotteiden kaupan teknisten esteiden poistaminen

Maataloustuotteiden kaupan edistämiseksi osapuolet poistavat tai vähentävät teknisiä esteitä sopimuksen seuraavien liitteiden mukaisesti:

- Liite 7 viinialan tuotteiden kauppa
- Liite 8 nimitysten vastavuoroinen tunnustaminen ja suoja tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien alalla
- Liite 9 luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotetut maataloustuotteet ja elintarvikkeet
- Liite 10 tuoreiden hedelmien ja vihannesten kaupan pitämisen vaatimustenmukaisuuden tarkastusten tunnustaminen

- Liite 12 maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suoja.”

3) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

”6 ARTIKLA

Maatalouden sekakomitea

1. Perustetaan maatalouden sekakomitea.

Maatalouden sekakomitea muodostuu osapuolten edustajista.

2. Maatalouden sekakomitean puheenjohtajina toimivat unionin edustaja ja Sveitsin edustaja.

3. Maatalouden sekakomitean tehtävänä on

- a) varmistaa tämän sopimuksen moitteeton toiminta ja tehokas hallinnointi ja soveltaminen;
- b) toimia osapuolten välisenä foorumina keskinäistä kuulemistä ja jatkuvaa tietojenvaihtoa varten erityisesti sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvien vaikeuksien ratkaisemiseksi 7 a artiklan mukaisesti;

- c) antaa suosituksia osapuolille tätä sopimusta koskevissa asioissa;
- d) tehdä päätöksiä tämän sopimuksen mukaisesti; sekä
- e) käyttää muuta sille tässä sopimuksessa annettua toimivaltaa.

4. Maatalouden sekakomitea tekee päätöksensä yksimielisesti.

Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi.

5. Maatalouden sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa, vuorotellen Brysselissä ja Bernissä, elleivät puheenjohtajat toisin päättä. Lisäksi sekakomitea kokoontuu kumman tahansa osapuolen pyynnöstä. Puheenjohtajat voivat sopia, että maatalouden sekakomitean kokous pidetään video- tai etäkokouksena.

Maatalouden sekakomitea voi päättää tehdä päätöksiä kirjallista menettelyä noudattaen.

6. Maatalouden sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä ensimmäisessä kokouksessaan.

7. Maatalouden sekakomitea voi päättää perustaa työ- tai asiantuntijaryhmiä auttamaan sitä tehtäviensä hoitamisessa.”

- 4) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

”7 ARTIKLA

Yksinomaisuusperiaate

Osapuolet sitoutuvat ratkaisemaan tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat vain tässä sopimuksessa määrätyllä tavalla.”

- 5) Lisätään artiklat seuraavasti:

”7 a ARTIKLA

Menettely tulkinta- tai soveltamisvaikeuksissa

1. Jos sopimuksen tulkinnassa tai soveltamisessa on ongelmia, osapuolet neuvottelevat keskenään maatalouden sekakomiteassa molempia osapuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Tätä varten maatalouden sekakomitealle annetaan kaikki hyödylliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta yksityiskohtaisesti. Maatalouden sekakomitea tarkastelee kaikkia mahdollisuuksia, joiden avulla sopimuksen moitteeton toiminta voi jatkua.
2. Jos maatalouden sekakomitea ei pysty löytämään ratkaisua 1 kohdassa tarkoitettuun ongelmaan kolmen kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona ongelma on saatettu sen käsiteltäväksi, kumpi tahansa osapuolista voi pyytää välitysoikeutta ratkaisemaan riidan välitysoikeudesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

3. Kumpikin osapuoli toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet välitysoikeuden ratkaisun noudattamiseksi vilpittömässä mielessä.

Osapuolen, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta tätä sopimusta, on ilmoitettava toiselle osapuolelle maatalouden sekakomitean välityksellä toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut välitysoikeuden päätöksen noudattamiseksi.

4. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely ei vaikuta tämän sopimuksen liitteissä 1–3 vahvistettuihin myönnytyksiin ja niiden hallintaan.

7 b ARTIKLA

Korvaavat toimenpiteet

1. Jos osapuoli, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta tätä sopimusta, ei ilmoita toiselle osapuolelle tähän sopimukseen liitettyssä välitysoikeudesta tehdyssä pöytäkirjassa olevan IV.2 artiklan 6 kohdan mukaisesti asetetussa kohtuullisessa määräajassa toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut välitysoikeuden päätöksen noudattamiseksi, tai jos toinen osapuoli katsoo, että ilmoitetut toimenpiteet eivät ole välitysoikeuden päätöksen mukaisia, toinen osapuoli voi mahdollisen epätasapainon korjaamiseksi toteuttaa tämän sopimuksen tai yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan puitteissa oikeasuhteisia korvaavia toimenpiteitä, jäljempänä 'korvaavat toimenpiteet'. Tämän toisen osapuolen on ilmoitettava korvaavista toimenpiteistä sille osapuolelle, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta sopimusta, ja täsmennettävä toimenpiteet ilmoituksessa. Korvaavat toimenpiteet tulevat voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen päivästä.

2. Jos maatalouden sekakomitea ei ole kuukauden kuluessa suunnitelluista korvaavista toimenpiteistä ilmoittamisesta tehnyt päätöstä näiden korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä, muuttamisesta tai kumoamisesta, kumpi tahansa osapuoli voi esittää välitysoikeudelle kysymyksen korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuudesta tähän sopimukseen liitetyn välitysoikeudesta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti.

3. Välitysoikeus päättää asiasta tähän sopimukseen liitetyn välitysoikeudesta tehdyn pöytäkirjan III.8 artiklan 3 kohdassa määrätyssä määräajassa.

4. Korvaavilla toimenpiteillä ei ole taannehtivaa vaikutusta. Erityisesti on säilytettävä yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden jo ennen korvaavien toimenpiteiden voimaantuloa saamat oikeudet ja velvollisuudet.”

6) Korvataan 9 artiklan otsikko seuraavasti:

”Salassapitovelvollisuus”

7) Lisätään artikla seuraavasti:

”9 a ARTIKLA

Turvallisuusluokitellut tiedot ja arkaluonteiset turvallisuusluokittelemattomat tiedot

1. Mitään tässä sopimuksessa määrättyä ei saa tulkita vaatimukseksi siitä, että osapuolen on annettava saataville turvallisuusluokiteltuja tietoja.

2. Turvallisuusluokiteltuja tietoja tai aineistoja, joita osapuolet toimittavat tai vaihtavat keskenään tämän sopimuksen mukaisesti, käsitellään ja suojataan turvaluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavista turvallisuusmenettelyistä Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2008 tehdyn Sveitsin valaliiton ja Euroopan unionin välisen sopimuksen ja sen täytäntöönpanemiseksi tehtyjen turvallisuusjärjestelyjen mukaisesti.

3. Maatalouden sekakomitea antaa päätöksellä käsittelyohjeet osapuolten vaihtamien arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen suojaamisen varmistamiseksi.”

8) Korvataan 11 artiklassa ilmaisu ”komitea” ilmaisulla ”maatalouden sekakomitea”, 12 artiklan 2 kohdassa ilmaisu ”komitean” ilmaisulla ”maatalouden sekakomitean” ja 13 artiklan 2 kohdassa ilmaisu ”komiteassa” ilmaisulla ”maatalouden sekakomiteassa”.

9) Korvataan 15 artikla seuraavasti:

”15 ARTIKLA

Liitteet, lisäykset ja pöytäkirja

Tämän sopimuksen liitteet ja niiden lisäykset sekä tähän sopimukseen liitetty välitysoikeudesta tehty pöytäkirja ovat erottamaton osa sopimusta.”

- 10) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

”16 ARTIKLA

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan alueeseen, johon sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta niissä määrätyin edellytyksin, sekä Sveitsin alueeseen.”

- 11) Lisätään 17 artiklaan kohdat seuraavasti:

”5. Jos tämä sopimus irtisanotaan 3 kohdan mukaisesti, yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan soveltaminen päättyy 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

6. Jos sopimuksen soveltaminen päättyy, yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden sen nojalla jo hankkimat oikeudet ja velvollisuudet säilyvät ennallaan. Osapuolet päättävät yhteisellä sopimuksella, mitä tehdään oikeuksille, joita ollaan myöntämässä.”;

- 12) Kumotaan liitteet 4, 5, 6 ja 11 yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.
- 13) Lisätään tämän pöytäkirjan liitteessä oleva teksti sopimukseen pöytäkirjaksi.

2 ARTIKLA

Sopimuksen liitteiden 4, 5, 6 ja 11 soveltaminen siirtymäkaudella

Liitteiden 4, 5, 6 ja 11 vaikutukset pysyvät voimassa yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan 32 artiklassa vahvistetun siirtymäkauden ajan; siirtymäkausi alkaa mainitun määräyksen mukaan pöytäkirjan voimaantulopäivänä ja päättyy viimeistään 24 kuukauden kuluttua sen voimaantulosta.

Tätä sopimusta sovellettaessa siirtymäkauden päättymispäivä vahvistetaan sopimuksen 6 artiklalla perustetun maatalouden sekakomitean päätöksellä, joka tehdään yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan 11 artiklalla perustettavan elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean ilmoituksen jälkeen.

3 ARTIKLA

Voimaantulo

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Osapuolet ilmoittavat toisilleen tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen seuraavista välineistä on annettu tiedoksi:

- a) henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- b) henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- c) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- d) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen muutospöytäkirja
- e) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen valtiontukipöytäkirja
- f) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja

- g) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- h) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen valtioneuvoston päätös
- i) vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- j) vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- k) Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämiseen Euroopan unionissa
- l) Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta unionin ohjelmiin
- m) Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan unionin avaruushjelmasuunnitelman toimintaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä.

Tehty [...] [...] kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

(Signature Block, to the effect of, in all 24 EU languages: "Euroopan unionin puolesta" ja "Sveitsin valaliiton puolesta")

EUROOPAN YHTEISÖN JA SVEITSIN VALALIITON VÄLISEEN
MAATALOUSTUOTTEIDEN KAUPPAA KOSKEVAAN SOPIMUKSEEN LIITETTÄVÄ
PÖYTÄKIRJA VÄLITYSOIKEUDESTA

I LUKU

JOHDANTOMÄÄRÄYKSET

I.1 ARTIKLA

Soveltamisala

Jos jompikumpi osapuolista (jäljempänä 'osapuolet') toimittaa riidan välitysmenettelyyn sopimuksen 7 a artiklan 2 kohdan tai 7 b artiklan 2 kohdan mukaisesti, sovelletaan tässä pöytäkirjassa vahvistettuja sääntöjä.

I.2 ARTIKLA

Kirjaamo ja sihteeripalvelut

Haagin pysyvän välitystuomioistuimen kansainvälinen toimisto, jäljempänä 'kansainvälinen toimisto', hoitaa kirjaamotehtävät ja tarjoaa sihteeripalveluja.

I.3 ARTIKLA

Ilmoitukset ja määräaikojen laskeminen

1. Ilmoitukset, esimerkiksi tiedonannot tai ehdotukset, voidaan lähettää millä tahansa tiedonsiirtovälineellä, joka varmentaa niiden lähettämisen tai mahdollistaa varmentamisen.
2. Tällaisia ilmoituksia voidaan lähettää sähköisesti vain, jos osapuoli on nimennyt tai hyväksynyt osoitteen nimenomaisesti tätä tarkoitusta varten.
3. Osapuolille tiedoksi annettavat ilmoitukset lähetetään Sveitsin osalta Sveitsin valaliiton ulkoasiainministeriön Euroopasta vastaavalle osastolle ja unionin osalta komission oikeudelliselle yksikölle.

4. Kaikki tässä pöytäkirjassa vahvistetut määräajat alkavat tapahtuman tai toimenpiteen toteutumisen jälkeisestä päivästä. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy muuna päivänä kuin unionin toimielinten tai Sveitsin hallituksen työpäivänä, asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy ensimmäisenä sitä seuraavana työpäivänä. Määräaikaan kuuluvat muut kuin työpäivät lasketaan mukaan.

I.4 ARTIKLA

Ilmoitus välitysmenettelyn aloittamisesta

1. Välitysmenettelyn käyttöä koskevan aloitteen tekevän osapuolen, jäljempänä 'kantaja', on lähetettävä toiselle osapuolelle, jäljempänä 'vastaaja', ja kansainväliselle toimistolle ilmoitus välitysmenettelyn aloittamisesta.
2. Välitysmenettelyn katsotaan alkavan sen päivän jälkeisenä päivänä, jona vastaaja vastaanottaa välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen.
3. Välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen on sisällettävä seuraavat tiedot:
 - a) vaatimus riidan siirtämisestä välitysmenettelyyn;
 - b) osapuolten nimet ja yhteystiedot;
 - c) kantajan edustajan tai edustajien nimi ja osoite;

- d) menettelyn oikeusperusta (sopimuksen 7 a artiklan 2 kohta tai 7 b artiklan 2 kohta) ja:
- i) sopimuksen 7 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa riidan aiheuttava kysymys sellaisena kuin se on virallisesti kirjattuna ratkaisua varten maatalouden sekakomitean esityslistalle sopimuksen 7 a artiklan 1 kohdan mukaisesti; ja
 - ii) sopimuksen 7 b artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeuden päätös, sopimuksen 7 a artiklan 3 kohdassa mainitut täytäntöönpanotoimenpiteet ja riidanalaiset korvaavat toimenpiteet;
- e) riidan aiheuttavan tai siihen liittyvän säännön nimeäminen;
- f) lyhyt kuvaus riidasta; ja
- g) välitystuomarin nimeäminen tai, jos nimitetään viisi välitystuomaria, kahden välitystuomarin nimeäminen.
4. Välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen riittävyttä koskevat kanteet eivät estä välitysoikeuden perustamista. Välitysoikeus ratkaisee tällaisen riidan lopullisesti.

I.5 ARTIKLA

Vastaus välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen

1. Vastaajan on 60 päivän kuluessa välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta lähetettävä kantajalle ja kansainväliselle toimistolle ilmoitukseen vastaus, jossa on oltava seuraavat tiedot:
 - a) osapuolten nimet ja yhteystiedot;
 - b) vastaajan edustajan tai edustajien nimi ja osoite;
 - c) vastaus I.4 artiklan 3 kohdan d–f alakohdan mukaisessa välitysmenettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa annettuihin tietoihin; ja
 - d) välitystuomarin nimeäminen tai, jos nimitetään viisi välitystuomaria, kahden välitystuomarin nimeäminen.
2. Vastaajan välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen antaman vastauksen puuttuminen, puutteellisuus tai myöhästyminen ei estä välitysoikeuden perustamista. Välitysoikeus ratkaisee tällaisen riidan lopullisesti.
3. Jos vastaaja pyytää välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen antamassaan vastauksessa, että välitysoikeus koostuu viidestä välitystuomarista, kantajan on nimettävä toinen välitystuomari 30 päivän kuluessa välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen annetun vastauksen vastaanottamisesta.

I.6 ARTIKLA

Edustus ja avustaminen

1. Osapuolia edustaa välitysoikeudessa yksi tai useampi edustaja. Edustajia voivat avustaa neuvonantajat tai asianajajat.
2. Edustajia tai heidän osoitteitaan koskevista muutoksista on ilmoitettava toiselle osapuolelle, kansainväliselle toimistolle ja välitysoikeudelle. Välitysoikeus voi milloin tahansa omasta aloitteestaan tai osapuolen pyynnöstä pyytää todisteita osapuolten edustajille annetuista valtuuksista.

II LUKU

VÄLITYSOIKEUDEN KOKOONPANO

II.1 ARTIKLA

Välitystuomarien lukumäärä

Välitysoikeus koostuu kolmesta välitystuomarista. Välitysoikeus koostuu viidestä välitystuomarista, jos kantaja välitysmenettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessaan tai vastaaja ilmoitukseen antamassaan vastauksessa pyytää sitä.

II.2 ARTIKLA

Välitystuomarien nimittäminen

1. Jos nimitetään kolme välitystuomaria, kumpikin osapuoli nimeää heistä yhden. Osapuolten nimeämät kaksi välitystuomaria valitsevat kolmannen välitystuomarin, joka toimii välitysoikeuden puheenjohtajana.
2. Jos nimitetään viisi välitystuomaria, kumpikin osapuoli nimeää heistä kaksi. Osapuolten nimeämät neljä välitystuomaria valitsevat viidennen välitystuomarin, joka toimii välitysoikeuden puheenjohtajana.
3. Jos välitystuomarit eivät 30 päivän kuluessa osapuolten nimeämän viimeisen välitystuomarin nimeämisestä ole päässeet sopimukseen välitysoikeuden puheenjohtajan valinnasta, pysyvän välitystuomioistumin pääsihteeri nimittää puheenjohtajan.
4. Välitysoikeuden muodostavien välitystuomarien valinnan helpottamiseksi laaditaan ohjeellinen luettelo henkilöistä, joilla on 6 kohdassa tarkoitettu pätevyys ja joka on yhteinen kaikille kahdenvälisille sopimuksille, jotka koskevat sisämarkkinoiden aloja, joihin Sveitsi osallistuu, [...] [...] tehdylle terveysasioita koskevalle Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle, jäljempänä 'terveysasioita koskeva sopimus', Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdylle Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle maataloustuotteiden kaupasta, jäljempänä 'maataloustuotteiden kauppaa koskeva sopimus', ja [...] [...] tehdylle Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämiseen Euroopan unionissa, jäljempänä 'sopimus Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta'. Luettelon tarkoituksena on auttaa valitsemaan välitystuomarit perustettavaan välitysoikeuteen, ja se saatetaan tarvittaessa ajan tasalle. Maatalouden sekakomitea hyväksyy päätöksellään kyseisen luettelon ja saattaa sen ajan tasalle sopimuksen soveltamiseksi.

5. Jos osapuoli ei nimeä välitystuomaria, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri nimittää kyseisen välitystuomarin 4 kohdassa tarkoitettusta luettelosta. Jos tällaista luetteloa ei ole, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri valitsee nimitettävän välitystuomarin arvalla henkilöistä, joita toinen osapuoli tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet 4 kohdan soveltamiseksi.
6. Välitysoikeuden muodostavien henkilöiden on oltava erittäin päteviä henkilöitä, joilla on tai ei ole yhteyksiä osapuoliin ja joiden riippumattomuus ja eturistiriidattomuus on taattu, minkä lisäksi heillä on oltava monipuolista kokemusta. Heillä on erityisesti oltava osoitettua asiantuntemusta lainsäädännöstä ja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvista asioista, he eivät saa ottaa vastaan ohjeita kummaltakaan osapuolelta ja heidän on toimittava yksilöinä eivätkä he saa ottaa ohjeita miltään organisaatiolta tai hallitukselta riitaan liittyvissä kysymyksissä. Välitysoikeuden puheenjohtajalla on myös oltava kokemusta riitojenratkaisumenettelyistä.

II.3 ARTIKLA

Välitystuomarien ilmoitukset

1. Kun henkilön nimittämistä välitystuomariksi harkitaan, hänen on ilmoitettava kaikista olosuhteista, jotka todennäköisesti antavat aiheutta perusteltuihin epäilyihin hänen puolueettomuudestaan tai riippumattomuudestaan. Välitystuomarin on nimityksestä lähtien ja koko välitysmenettelyn ajan ilmoitettava näistä olosuhteista viipymättä osapuolille ja muille välitystuomareille, ellei hän ole jo tehnyt niin.
2. Välitystuomari voidaan erottaa, jos jotkin olosuhteet voivat aiheuttaa perusteltuja epäilyksiä hänen puolueettomuudestaan tai riippumattomuudestaan.

3. Osapuoli voi pyytää nimittämänsä välitystuomarin erottamista ainoastaan syystä, joka tulee sen tietoon nimittämisen jälkeen.

4. Jos välitystuomari ei toimi tehtävässään tai jos hänen toimimisensa siinä on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti mahdotonta, sovelletaan II.4 artiklassa määrättyä välitystuomarien erottamismenettelyä.

II.4 ARTIKLA

Välitystuomarien erottaminen

1. Osapuolen, joka haluaa erottaa välitystuomarin, on esitettävä erottamispyyntö 30 päivän kuluessa päivästä, jona välitystuomarin nimityksestä ilmoitetaan, tai 30 päivän kuluessa päivästä, jona se saa tiedon II.3 artiklassa tarkoitetuista olosuhteista.

2. Erottamispyyntö lähetetään toiselle osapuolelle, erotettavalle välitystuomarille, muille välitystuomareille ja kansainväliselle toimistolle. Siinä on esitettävä erottamispyynnön syyt.

3. Kun erottamispyyntö on tehty, toinen osapuoli voi hyväksyä sen. Kyseinen välitystuomari voi myös luopua tehtävästään. Hyväksyminen tai tehtävästä luopuminen ei merkitse erottamispyynnön perusteiden hyväksymistä.

4. Jos toinen osapuoli ei 15 päivän kuluessa erottamispyynnön ilmoittamisesta hyväksy erottamispyyntöä tai kyseinen välitystuomari ei luovu tehtävästä, erottamista pyytänyt osapuoli voi pyytää pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeriä tekemään päätöksen erottamisesta.

5. Tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetussa päätöksessä on esitettävä päätöksen perustelut, elleivät osapuolet toisin sovi.

II.5 ARTIKLA

Välitystuomarin korvaaminen

1. Jos välitystuomari on vaihdettava välitysmenettelyn aikana, korvaava henkilö nimitetään tai valitaan II.2 artiklassa vahvistetun korvattavan välitystuomarin nimittämiseen tai valintaan sovellettavan menettelyn mukaisesti, jollei tämän artiklan 2 kohdasta muuta johdu. Tätä menettelyä sovelletaan, vaikka toinen osapuoli ei olisi käyttänyt oikeuttaan nimittää korvattavaa välitystuomaria tai osallistua tämän nimittämiseen.

2. Jos välitystuomari korvataan, menettelyä jatketaan siitä, missä korvattu välitystuomari lakkasi hoitamasta tehtäviään, jollei välitysoikeus toisin päättä.

II.6 ARTIKLA

Vastuusta vapauttaminen

Jollei kyse ole tahallisesta väärinkäytöksestä tai törkeästä huolimattomuudesta, osapuolet luopuvat sovellettavan lain sallimissa rajoissa välitystuomareita vastaan nostetuista kanteista, jotka koskevat välitysmenettelyyn liittyvää toimea tai laiminlyöntiä.

III LUKU

VÄLITYSMENETTELY

III.1 ARTIKLA

Yleiset määräykset

1. Väilysoikeuden asettamispäivä on päivä, jona viimeinen välitystuomari hyväksyy nimityksensä.
2. Väilysoikeus varmistaa, että osapuolia kohdellaan tasapuolisesti ja että kummallakin osapuolella on menettelyn asianmukaisessa vaiheessa riittävät mahdollisuudet puolustaa oikeuksiaan ja esittää asiansa. Väilysoikeus toteuttaa menettelyn siten, että vältetään viivästykset ja tarpeettomat kulut ja varmistetaan osapuolten välisen riidan ratkaiseminen.
3. Istunto järjestetään, jollei väilysoikeus osapuolia kuultuaan toisin päätä.
4. Kun osapuoli lähettää ilmoituksen väilysoikeudelle, se tekee sen kansainvälisen toimiston välityksellä ja lähettää samalla jäljennöksen toiselle osapuolelle. Kansainvälinen toimisto lähettää kullekin välitystuomarille jäljennöksen ilmoituksesta.

III.2 ARTIKLA

Välitysmenettelyn paikka

Välitysmenettelyn paikka on Haag. Välitysoikeus voi poikkeuksellisten olosuhteiden niin vaatiessa kokoontua missä tahansa muussa paikassa, jota se pitää asian käsittelyn kannalta tarkoituksenmukaisena.

III.3 ARTIKLA

Kieli

1. Menettelyn kielet ovat ranska ja englanti.
2. Välitysoikeus voi määrätä, että kaikkiin kannekirjelmään tai vastineeseen liitettyihin asiakirjoihin ja kaikkiin menettelyn aikana alkuperäisellä kielellä toimitettuihin muihin asiakirjoihin on liitettävä käännös jommallekummalle menettelyn kielelle.

III.4 ARTIKLA

Kannekirjelmä

1. Kantajan on lähetettävä kannekirjelmänsä vastaajalle ja välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeuden asettamassa määräajassa. Kantaja voi päättää pitää I.4 artiklassa tarkoitettua välitysmenettelyn aloittamista koskevaa ilmoitustaan kannekirjelmänä, jos se täyttää myös tämän artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätyt edellytykset.

2. Kannekirjelmän on sisällettävä seuraavat tiedot:
 - a) I.4 artiklan 3 kohdan b–f alakohdassa määrätty tiedot;
 - b) kanteen tueksi esitetyt tosiseikat; ja
 - c) kanteen tueksi esitetyt oikeudelliset perustelut.
3. Kannekirjelmään on mahdollisuuksien mukaan liitettävä kantajan mainitsevat asiakirjat ja muut todisteet tai siinä on viitattava niihin.

III.5 ARTIKLA

Vastine

1. Vastaajan on lähetettävä vastine kantajalle ja välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeuden asettamassa määräajassa. Vastaaja voi päättää pitää I.5 artiklassa tarkoitettua välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen annettua vastausta vastineena edellyttäen, että vastaus välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen täyttää myös tämän artiklan 2 kohdassa määrätty edellytykset.
2. Vastineessa on vastattava tämän pöytäkirjan III.4 artiklan 2 kohdan a–c alakohdan mukaisesti kannekirjelmän kohtiin. Siihen on mahdollisuuksien mukaan liitettävä vastaajan mainitsevat asiakirjat ja muut todisteet tai siinä on viitattava niihin.

3. Vastaaja voi esittää vastakanteen vastineessa tai välitysmenettelyn myöhemmässä vaiheessa, jos välitysoikeus päättää, että viivästys on olosuhteiden perusteella perusteltu, edellyttäen, että välitysoikeus on asiassa toimivaltainen.
4. Vastakanteeseen sovelletaan III.4 artiklan 2 ja 3 kohtaa.

III.6 ARTIKLA

Välitysoikeuden toimivalta

1. Välitysoikeus ratkaisee, onko se toimivaltainen sopimuksen 7 a artiklan 2 kohdan tai 7 b artiklan 2 kohdan perusteella.
2. Sopimuksen 7 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeudella on valtuudet tutkia riidan aiheuttava kysymys sellaisena kuin se on virallisesti kirjattuna ratkaisua varten maatalouden sekakomitean esityslistalle sopimuksen 7 a artiklan 1 kohdan mukaisesti.
3. Sopimuksen 7 b artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pääasiaa käsitelleellä välitysoikeudella on valtuudet tutkia riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuutta, myös silloin, kun kyseiset toimenpiteet on kokonaan tai osittain sisällytetty yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävään pöytäkirjaan.

4. Väilysoikeuden toimivallan puutetta koskeva oikeudenkäyntiväite on esitettävä viimeistään vastineessa tai, jos kyseessä on vastakanne, vastauksessa. Se, että osapuoli on nimennyt välitystuomarin tai osallistunut hänen nimittämiseensä, ei estä sitä esittämästä tällaista oikeudenkäyntiväitettä. Oikeudenkäyntiväite, jonka mukaan riita ylittää välitysoikeuden toimivallan, on esitettävä heti, kun välitysmenettelyn aikana nousee esiin kysymys, jonka väitetään ylittävän välitysoikeuden toimivallan. Väilysoikeus voi joka tapauksessa sallia oikeudenkäyntiväitteen esittämisen asetetun määräajan jälkeen, jos se katsoo, että viivästykseen oli pätevä syy.

5. Väilysoikeus voi ratkaista 4 kohdassa tarkoitetun oikeudenkäyntiväitteen joko käsittelemällä sitä ennakkokysymyksenä tai osana pääasiassa tehtävää ratkaisua.

III.7 ARTIKLA

Muut kirjalliset huomautukset

Väilysoikeus päättää osapuolia kuultuaan, mitä muita kirjallisia lausumia osapuolten on toimitettava tai ne voivat toimittaa kannekirjelmän ja vastineen lisäksi, ja asettaa määräajan niiden toimittamiselle.

III.8 ARTIKLA

Aikarajat

1. Välitysoikeuden asettamat määräajat kirjallisten asiakirjojen, mukaan lukien kannekirjelmä ja vastine, esittämiselle eivät saa ylittää 90:tä päivää, elleivät osapuolet toisin sovi.
2. Välitysoikeus tekee lopullisen päätöksensä 12 kuukauden kuluessa perustamisestaan. Välitysoikeus voi erityisen vaikeissa poikkeuksellisissa olosuhteissa pidentää tätä määräaika enintään kolmella kuukaudella.
3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vahvistetut määräajat puolitetaan
 - a) kantajan tai vastaajan pyynnöstä, jos välitysoikeus päättää 30 päivän kuluessa pyynnön esittämisestä toista osapuolta kuultuaan, että asia on kiireellinen; tai
 - b) jos osapuolet niin sopivat.
4. Sopimuksen 7 b artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeus tekee lopullisen päätöksensä kuuden kuukauden kuluessa päivästä, jona korvaavista toimenpiteistä on ilmoitettu sopimuksen 7 b artiklan 1 kohdan mukaisesti.

III.9 ARTIKLA

Välitoimet

1. Sopimuksen 7 b artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kumpi tahansa osapuoli voi missä tahansa välitysmenettelyn vaiheessa hakea välitoimia, jotka koostuvat korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä.
2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisessa hakemuksessa on ilmoitettava oikeudenkäynnin kohde ja seikat, joiden vuoksi asia on kiireellinen, sekä ne tosiseikat ja oikeudelliset perusteet, joiden vuoksi haettujen välitoimien määrääminen on ilmeisesti perusteltua. Hakemuksiin on sisällyttävä kaikki todisteet ja todisteiden esittämistä koskevat pyynnöt seikoista, joiden vuoksi välitoimien määrääminen on perusteltua.
3. Välitoimia hakevan osapuolen on lähetettävä hakemus kirjallisesti toiselle osapuolelle sekä välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä. Välitysoikeus asettaa lyhyen määräajan, jonka kuluessa toinen osapuoli voi esittää kirjallisia tai suullisia huomautuksia.
4. Välitysoikeus tekee kuukauden kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun hakemuksen jättämisestä päätöksen riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - a) välitysoikeus on alustavasti vakuuttunut välitoimia hakeneen osapuolen hakemuksessaan esittämän asian oikeellisuudesta;
 - b) välitysoikeus katsoo, että välitoimia hakeneelle osapuolelle aiheutuisi ennen lopullista päätöstä vakavaa ja peruuttamatonta haittaa ilman korvaavien toimenpiteiden keskeyttämistä; sekä

- c) välitoimia hakeneelle osapuolelle riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden välittömästä soveltamisesta aiheutuva vahinko on suurempi kuin kyseisten toimenpiteiden välittömään ja tehokkaaseen soveltamiseen liittyvä etu.
5. Välitysoikeuden 4 kohdan mukaisesti tekemällä päätöksellä on ainoastaan väliaikainen vaikutus, eikä se vaikuta välitysoikeuden pääasiassa tekemään ratkaisuun.
6. Jos välitysoikeuden tämän artiklan 4 kohdan mukaisesti tekemässä päätöksessä ei vahvisteta aikaisempaa määräaikaa keskeytyksen päättämiseksi, keskeytys raukeaa, kun sopimuksen 7 b artiklan 2 kohdan mukainen lopullinen päätös tehdään.
7. Epäselvyyksien välttämiseksi tätä artiklaa sovellettaessa katsotaan, että välitoimia hakevan osapuolen ja toisen osapuolen etuja tarkastellessaan välitysoikeuden on otettava huomioon osapuolten yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden edut, mutta tämä ei tarkoita, että tällaisille henkilöille tai talouden toimijoille myönnettäisiin asiavaltuus välitysoikeudessa.

III.10 ARTIKLA

Todisteet

1. Kummankin osapuolen on esitettävä todisteet tosiseikoista, joihin se perustaa kanteensa tai vastineensa.

2. Välitysoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää osapuolilta asian kannalta merkityksellisiä tietoja, joita se pitää tarpeellisina ja asianmukaisina. Välitysoikeus asettaa määräajan, jonka kuluessa osapuolten on vastattava sen pyyntöön.
3. Välitysoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää miltä tahansa taholta mitä tahansa tietoja, joita se pitää asianmukaisina. Välitysoikeus voi myös pyytää asiantuntijalausuntoa, jos se pitää tätä tarkoituksenmukaisena, kunhan se noudattaa tässä osapuolten sopimia ehtoja.
4. Välitysoikeuden on saatettava osapuolten saataville kaikki tämän artiklan nojalla saamansa tiedot, ja osapuolet voivat esittää välitysoikeudelle huomautuksensa kyseisistä tiedoista.
5. Välitysoikeuden pyydettyä toisen osapuolen näkemyksiä sen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, joilla ratkaistaan osapuolten esiin tuomat henkilötietojen suoja, salassapitovelvollisuutta ja luottamuksellisuuden oikeutettuja etuja koskevat kysymykset.
6. Välitysoikeus arvioi toimitettujen todisteiden hyväksyttävyyttä, merkityksellisyyttä ja vahvuutta.

III.11 ARTIKLA

Istunnot

1. Kun on järjestettävä istunto, välitysoikeuden on osapuolia kuultuaan ilmoitettava osapuolille riittävän paljon etukäteen istunnon päivämäärä, kellonaika ja paikka.

2. Istunto on julkinen, jollei välitysoikeus erityisin perustein omasta aloitteestaan tai osapuolten pyynnöstä toisin päättä.
3. Välitysoikeuden puheenjohtaja laatii ja allekirjoittaa jokaisesta istunnosta pöytäkirjan. Ainoastaan tällainen pöytäkirja on todistusvoimainen.
4. Välitysoikeus voi päättää järjestää virtuaalisen istunnon kansainvälisen toimiston käytännön mukaisesti. Osapuolille on ilmoitettava tästä hyvissä ajoin. Tällöin sovelletaan 1 kohtaa soveltuvien osin sekä 3 kohtaa.

III.12 ARTIKLA

Laiminlyönti

1. Jos kantaja ei ole esittänyt kannekirjelmäänsä tässä pöytäkirjassa asetetussa tai välitysoikeuden asettamassa määräajassa esittämättä tähän riittävää syytä, välitysoikeus määrää välitysmenettelyn päättymään, jos ei ole ratkaisematta olevia kysymyksiä, joiden ratkaiseminen voi olla tarpeen, ja jos välitysoikeus katsoo sen aiheelliseksi.

Jos vastaaja ei tässä pöytäkirjassa asetetussa tai välitysoikeuden asettamassa määräajassa ole toimittanut vastaustaan välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen tai vastinettaan esittämättä riittävää syytä, välitysoikeus määrää menettelyn jatkamisesta eikä katso, että tämä laiminlyönti itsessään merkitsee kantajan väitteiden hyväksymistä.

Toista alakohtaa sovelletaan myös silloin, kun kantaja ei vastaa vastakanteeseen.

2. Jos osapuoli, joka on asianmukaisesti kutsuttu III.11 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ei ole läsnä istunnossa eikä esitä riittävää syytä poisjääntiinsä, välitysoikeus voi jatkaa välitysmenettelyä.
3. Jos osapuoli, jota välitysoikeus on asianmukaisesti kehottanut esittämään lisätodisteita, ei tee niin asetetussa määräajassa eikä esitä riittävää syytä, välitysoikeus voi tehdä ratkaisunsa käytettävissään olevien todisteiden perusteella.

III.13 ARTIKLA

Menettelyn päättäminen

1. Jos osapuolilla osoitetaan olleen kohtuullinen mahdollisuus esittää perustelunsa, välitysoikeus voi julistaa menettelyn päättyneeksi.
2. Välitysoikeus voi omasta aloitteestaan tai osapuolen pyynnöstä päättää aloittaa menettelyn uudelleen milloin tahansa ennen päätöksensä tekemistä, jos se katsoo sen tarpeelliseksi poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi.

IV LUKU

PÄÄTÖS

IV.1 ARTIKLA

Päätökset

Välitysoikeus pyrkii tekemään päätöksensä yksimielisesti. Jos yksimielistä päätöstä ei kuitenkaan voida tehdä, välitysoikeuden päätös tehdään välitystuomarien enemmistöllä.

IV.2 ARTIKLA

Välitysoikeuden päätöksen muoto ja vaikutus

1. Välitysoikeus voi tehdä eri kysymyksiä koskevia erillisiä päätöksiä eri aikoina.
2. Kaikki päätökset on laadittava kirjallisesti, ja ne on perusteltava. Ne ovat lopullisia ja osapuolia sitovia.
3. Välitystuomarien on allekirjoitettava välitysoikeuden päätös, jossa mainitaan päivämäärä, jona päätös tehtiin, ja ilmoitetaan välitysmenettelyn paikka. Kansainvälinen toimisto toimittaa osapuolille jäljennöksen välitystuomarien allekirjoittamasta päätöksestä.

4. Kansainvälinen toimisto julkistaa välitysoikeuden päätöksen.

Välitysoikeuden päätöstä julkistaessaan kansainvälisen toimiston on noudatettava henkilötietojen suoja, salassapitovelvollisuutta ja luottamuksellisuutta koskevia oikeutettuja etuja koskevia asiaankuuluvia sääntöjä.

Toisessa alakohdassa tarkoitetut säännöt ovat samat kaikkien niiden kahdenvälisten sopimusten osalta, jotka koskevat sisämarkkinoiden aloja, joihin Sveitsi osallistuu, sekä terveysasioita koskevan sopimuksen, maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen ja Sveitsin säännöllistä rahoitusosuutta koskevan sopimuksen osalta. Maatalouden sekakomitea hyväksyy päätöksellä nämä säännöt ja saattaa ne ajan tasalle sopimuksen soveltamiseksi.

5. Osapuolet noudattavat viipymättä kaikkia välitysoikeuden päätöksiä.

6. Sopimuksen 7 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeus asettaa osapuolten lausunnon saatuaan pääasiassa tehtävässä ratkaisussa kohtuullisen määräajan päätöksensä noudattamiselle sopimuksen 7 a artiklan 3 kohdan mukaisesti ottaen huomioon osapuolten sisäiset menettelyt.

IV.3 ARTIKLA

Sovellettava oikeus, tulkintasäännöt ja sovittelija

1. Sovellettava laki koostuu sopimuksesta sekä kaikista muista kansainvälisen oikeuden periaatteista, jotka ovat sen soveltamisen kannalta merkityksellisiä.

2. Välitysoikeutta sitovat riitojenratkaisuelimen aiemmat päätökset, jotka koskevat sopimuksen 7 b artiklan 1 kohdassa tarkoitetun yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehtävän pöytäkirjan mukaisten korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuutta.
3. Välitysoikeus ei saa tehdä päätöksiä sovittelijana eikä *ex aequo et bono*.

IV.4 ARTIKLA

Yhteisesti sovittu ratkaisu tai muut syyt menettelyn päättämiseen

1. Osapuolet voivat milloin tahansa sopia keskenään ratkaisusta riitaansa. Niiden on yhdessä ilmoitettava tällaisesta ratkaisusta välitysoikeudelle. Jos ratkaisu edellyttää kumman tahansa osapuolen kansallisten menettelyjen mukaista hyväksyntää, ilmoituksessa mainitaan kyseinen vaatimus ja välitysmenettely keskeytetään. Välitysmenettely lopetetaan, jos hyväksyntää ei vaadita tai on annettu ilmoitus kyseisten kansallisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.
2. Jos kantaja ilmoittaa menettelyn aikana kirjallisesti välitysoikeudelle, että se ei halua jatkaa asian käsittelyä, ja jos vastaaja ei ole siihen päivään mennessä, jona välitysoikeus vastaanottaa kyseisen ilmoituksen, vielä ryhtynyt menettelyn aikana mihinkään toimenpiteisiin, välitysoikeus antaa määräyksen, jolla menettelyn päättymisen kirjataan virallisesti. Välitysoikeus päättää, mistä kustannuksista kantaja vastaa, jos se näyttää olevan perusteltua kyseisen osapuolen menettelyn vuoksi.

3. Jos välitysoikeus toteaa ennen välitysoikeuden päätöksen tekemistä, että menettelyn jatkaminen on jostain muusta kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettusta syystä muuttunut hyödyttömäksi tai mahdottomaksi, välitysoikeuden on ilmoitettava osapuolille aikomuksestaan antaa määräys menettelyn päättämisestä.

Ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta, jos on ratkaisematta olevia kysymyksiä, joista voi olla tarpeen päättää, ja jos välitysoikeus arvioi olevan asianmukaista tehdä niin.

4. Välitysoikeuden on toimitettava osapuolille jäljennös välitysmenettelyn päättämistä koskevasta määräyksestä tai välitystuomarien allekirjoittamasta osapuolten välisellä sopimuksella tehdystä päätöksestä. Osapuolten välisellä sopimuksella tehtyihin välityspäätöksiin sovelletaan IV.2 artiklan 2–5 kohtaa.

IV.5 ARTIKLA

Välitysoikeuden päätöksen oikaiseminen

1. Osapuoli voi 30 päivän kuluessa välitysoikeuden päätöksen vastaanottamisesta pyytää välitysoikeutta oikaisemaan välitysoikeuden päätöksen tekstissä kaikki laskentavirheet, mahdolliset kirjoitusvirheet tai muut vastaavat virheet tai puutteet ilmoittamalla asiasta toiselle osapuolelle ja kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeudelle. Jos välitysoikeus katsoo, että pyyntö on perusteltu, sen on tehtävä oikaisu 45 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Pyyntö ei ole lykkäävää vaikutusta IV.2 artiklan 6 kohdassa määrättyyn määräaikaan.

2. Välitysoikeus voi 30 päivän kuluessa päätöksensä tiedoksiantamisesta tehdä 1 kohdassa tarkoitetut oikaisut omasta aloitteestaan.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut oikaisut on tehtävä kirjallisesti, ja ne ovat erottamaton osa päätöstä. Sovelletaan IV.2 artiklan 2–5 kohtaa.

IV.6 ARTIKLA

Välitystuomarien palkkiot

1. Jäljempänä IV.7 artiklassa tarkoitettujen palkkioiden on oltava kohtuullisia ottaen huomioon asian monimutkaisuus, välitystuomarien siihen käyttämä aika ja kaikki muut merkitykselliset olosuhteet.

2. Laaditaan ja saatetaan tarvittaessa ajan tasalle luettelo päiväkohtaisista korvauksista sekä enimmäis- ja vähimmäistuntimääristä, jotka koskevat kaikkia kahdenvälisiä sopimuksia niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu, sekä terveysasioita koskevaa sopimusta, maataloustuotteiden kauppaa koskevaa sopimusta ja Sveitsin säännöllistä rahoitusosuutta koskevaa sopimusta. Maatalouden sekakomitea hyväksyy päätöksellään kyseisen luettelon ja saattaa sen ajan tasalle sopimuksen soveltamiseksi.

IV.7 ARTIKLA

Kustannukset

1. Kumpikin osapuoli vastaa omista kustannuksistaan ja puolesta välitysoikeuden kustannuksia.

2. Välitysoikeus vahvistaa kustannuksensa pääasiassa tehtävässä ratkaisussa. Näihin kustannuksiin sisältyvät vain seuraavat:

- a) välitystuomarien palkkiot, jotka ilmoitetaan erikseen kunkin välitystuomarin osalta ja jotka välitysoikeus itse vahvistaa IV.6 artiklan mukaisesti;
- b) matkakulut ja muut välitystuomareille aiheutuneet kulut; sekä
- c) kansainvälisen toimiston palkkiot ja kulut.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kustannusten on oltava kohtuullisia, kun otetaan huomioon riidan arvo, riidan monimutkaisuus, välitystuomarien ja välitysoikeuden mahdollisesti nimeämien asiantuntijoiden käyttämä aika sekä muut merkitykselliset olosuhteet.

IV.8 ARTIKLA

Kustannusten tallettaminen

- 1. Välitysmenettelyn alussa kansainvälinen toimisto voi pyytää kumpaakin osapuolta tallettamaan yhtä suuren summan ennakkona IV.7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kustannuksia varten.
- 2. Välitysmenettelyn aikana kansainvälinen toimisto voi pyytää osapuolia tekemään 1 kohdassa tarkoitettuja talletuksia täydentäviä talletuksia.

3. Kaikki osapuolten tämän artiklan mukaisesti tallettamat summat maksetaan kansainväliselle toimistolle, joka maksaa ne tosiasiallisesti aiheutuneiden kustannusten kattamiseksi, mukaan lukien erityisesti välitystuomareille ja kansainväliselle toimistolle maksettavat palkkiot.

V LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

V.1 ARTIKLA

Muutokset

Maatalouden sekakomitea voi päätöksellään hyväksyä muutoksia tähän pöytäkirjaan.

EUROOPAN YHTEISÖN JA SVEITSIN VALALIITON VÄLISEEN
MAATALOUSTUOTTEIDEN KAUPPAA KOSKEVAAN SOPIMUKSEEN LIITETTÄVÄ
PÖYTÄKIRJA YHTEISESTÄ ELINTARVIKETURVALLISUUSALUEESTA

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä 'Sveitsi',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET parantaa elintarvikkeiden ja rehujen turvallisuutta koko elintarvikeketjussa unionin jäsenvaltioiden ja Sveitsin alueilla perustamalla yhteisen elintarviketurvallisuusalueen, jolla täydennetään Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehtyä Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimusta maataloustuotteiden kaupasta,

PYRKIVÄT ehkäisemään ja valvomaan tarttuvia ja eläintauteja, joilla voi olla merkittävä vaikutus kansanterveyteen ja elintarviketurvallisuuteen,

PYRKIVÄT ehkäisemään ja valvomaan kasvien tuholaisia ja -tauteja,

PYRKIVÄT torjumaan mikrobilääkeresistenssiä,

VAHVISTAVAT halukkuutensa parantaa eläinten suojelua ja edistää eläinten hyvinvointia,

PYRKIVÄT takaamaan asianmukaiset käytännöt kaikissa elintarvikkeiden ja rehujen tuotannon, jalostuksen ja jakelun vaiheissa sekä tehostamaan vilpillisten ja harhaanjohtavien käytäntöjen torjuntaa elintarvikeketjussa,

HALUAVAT syventää toimiaan kantojensa koordinoimiseksi ja tukea toisiaan työssään kansainvälisissä järjestöissä,

PALAUTTAVAT MIELEEN, että unionia ja Sveitsiä sitovat useat eri aloja koskevat kahdenväliset sopimukset, joissa määrätään unionissa määrättyjen oikeuksien ja velvoitteiden kanssa tietyissä suhteissa samankaltaisista oikeuksista ja velvoitteista,

PALAUTTAVAT MIELEEN, että näiden kahdenvälisten sopimusten tarkoituksena on parantaa Euroopan kilpailukykyä ja luoda osapuolten välille tiiviimmät taloudelliset siteet, jotka perustuvat tasa-arvoon, vastavuoroisuuteen ja osapuolten etujen, oikeuksien ja velvoitteiden yleiseen tasapainoon,

AIKOVAT PÄÄTTÄVÄISESTI lujittaa ja syventää Sveitsin osallistumista unionin sisämarkkinoihin samojen sääntöjen perusteella, joita sovelletaan sisämarkkinoihin, säilyttäen samalla osapuolten ja niiden toimielinten riippumattomuuden ja Sveitsin osalta suoraan demokratiaan, federalismiin ja Sveitsin sisämarkkinoille osallistumisen alakohtaisuuteen perustuvien periaatteiden noudattamisen,

VAHVISTAVAT, että Sveitsin valaliiton korkeimmalla oikeudella ja kaikilla muilla Sveitsin tuomioistuimilla sekä jäsenvaltioiden tuomioistuimilla ja Euroopan unionin tuomioistuimilla on edelleen toimivalta tulkita tätä pöytäkirjaa yksittäisissä tapauksissa,

OVAT TIETOISIA tarpeesta varmistaa yhdenmukaisuus niillä sisämarkkinoiden aloilla, joihin Sveitsi osallistuu sekä nykyisin että vastaisuudessa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I OSA

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 ARTIKLA

Tarkoitus

Tämän pöytäkirjan tarkoituksena on laajentaa Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen, jäljempänä 'maataloustuotteiden kauppaa koskeva sopimus', soveltamisalaa koko elintarvikeketjuun perustamalla osapuolten välille yhteinen elintarviketurvallisuusalue ja takaamalla osapuolille sekä talouden toimijoille ja yksilöille oikeusvarmuus, yhdenvertainen kohtelu ja tasapuoliset toimintaedellytykset yhteisen elintarviketurvallisuusalueen soveltamisalaan kuuluvilla sisämarkkinoilla.

2 ARTIKLA

Soveltamisala

Yhteisen elintarviketurvallisuusalueen soveltamisalan tulee kattaa kaikki elintarvikkeiden, rehujen ja eläimistä saatavien sivutuotteiden tuotannon, jalostuksen ja jakelun vaiheet; eläinten terveys ja hyvinvointi; kasvien terveys ja kasvinsuojeluaineet kasvien lisäysaineisto; mikrobilääkeresistenssi; eläinjalostus; vierasaineet ja jäämät; elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat aineet ja tarvikkeet; etiketöinti; sekä näihin liittyvä virallinen valvonta.

3 ARTIKLA

Kahdenväliset sopimukset sellaisilla sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu

1. Unionin ja Sveitsin välisiä voimassa olevia ja tulevia kahdenvälisiä sopimuksia niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu, pidetään yhtenäisenä kokonaisuutena, jolla varmistetaan oikeuksien ja velvoitteiden tasapaino unionin ja Sveitsin välillä.
2. Tämä pöytäkirja on kahdenvälinen sopimus sellaisella sisämarkkinoihin liittyvällä alalla, johon Sveitsi osallistuu.

4 ARTIKLA

Määritelmä

Tässä pöytäkirjassa 'liitteessä I lueteltujen säädösten perusteella annetuilla säädöksillä' tarkoitetaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (jäljempänä 'SEUT-sopimus') mukaisesti delegoituina säädöksinä tai täytäntöönpanosäädöksinä nimettyjä säädöksiä sekä muita liitteessä I lueteltujen säädösten perusteella annettuja muita kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttäviä säädöksiä.

II OSA

YHTEINEN ELINTARVIKETURVALLISUUSALUE

5 ARTIKLA

Yhteisen elintarviketurvallisuusalueen perustaminen ja tavoitteet

1. Osapuolet perustavat yhteisen elintarviketurvallisuusalueen.
2. Yhteisen elintarviketurvallisuusalueen tavoitteet ovat seuraavat:
 - a) parantaa elintarvikkeiden ja rehujen turvallisuutta koko elintarvikeketjussa;
 - b) varmistaa ihmisten, eläinten ja kasvien terveyden korkea taso koko elintarvikeketjussa ja kaikilla toiminnan aloilla, joilla keskeisenä tavoitteena on eläintautien, myös mahdollisesti ihmisiin tarttuvien, ja kasveille tai kasvituotteille haitallisten tuhoojien mahdollisen leviämisen torjunta, sekä varmistaa ympäristön suojele kasvinsuojeluaineista mahdollisesti aiheutuvilta riskeiltä;
 - c) panna täytäntöön yhdennetyllä tavalla yhdenmukaistetut standardit, joita sovelletaan koko elintarvikeketjuun;
 - d) lisätä mikrobilääkeresistenssin torjuntatoimia;
 - e) parantaa eläinten suojelua ja edistää eläinten hyvinvoinnin korkeaa tasoa; ja

- f) syventää osapuolten yhteisiä pyrkimyksiä koordinoida kantoja ja tukea toisiaan työssään kansainvälisissä organisaatioissa.

6 ARTIKLA

Yhteisen elintarviketurvallisuusalueen toiminta

Osapuolet varmistavat yhteisen elintarviketurvallisuusalueen tehokkaan toiminnan. Tämän vuoksi unioni ei pidä Sveitsiä kolmantena maana niiden unionin säädösten osalta, jotka on sisällytetty tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti tai joita on sovellettava tilapäisesti 15 artiklan mukaisesti, edellyttäen, että Sveitsi täyttää velvollisuutensa soveltaa kaikkia näitä säädöksiä tämän pöytäkirjan mukaisesti.

7 ARTIKLA

Poikkeukset

1. Velvoitetta sisällyttää 13 artiklassa määrätyt säädökset sekä 15 artiklan mukaista velvoitetta soveltaa tilapäisesti minkä tahansa liitteessä I luetellun säädöksen perusteella annettuja säädöksiä ei sovelleta seuraaviin aloihin:
 - a) muuntogeenisten organismien tarkoituksellinen levittäminen ympäristöön ja muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien tuotteiden sekä muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen markkinoille saattaminen.

Sveitsi voi jatkaa tällä alalla Sveitsin lainsäädännön soveltamista seuraavin edellytyksin:

- Sveitsi sallii sellaisten unionissa sallittujen elintarvikkeiden ja rehujen markkinoille saattamisen, jotka sisältävät satunnaisia tai teknisesti väistämättömiä jäämiä muuntogeenisiä organismeja sisältävistä, niistä koostuvista tai niistä valmistetuista aineksista, jotka eivät ylitä unionin lainsäädännössä vahvistettua kynnysarvoa; tämän lisäksi kyseiset elintarvikkeet tai rehut on merkittävä muuntogeenisiä organismeja sisältäviksi tai muuntogeenisistä organismeista tuotetuiksi;
 - Sveitsi sallii unionissa hyväksytyistä muuntogeenisistä organismeista valmistetun rehun markkinoille saattamisen ja käytön.
- b) eläinten hyvinvointi, mukaan lukien tuotantotarkoituksiin kasvattavien tai pidettävien eläinten suojelua koskevat vähimmäisvaatimukset, elävien selkärankaisten eläinten suojelu kuljetuksen ja siihen liittyvien toimien aikana sekä tietyt pakolliset merkintävaatimukset.

Sveitsi voi jatkaa tällä alalla Sveitsin lain seuraavia asioita koskevien säädösten soveltamista:

- i) tuotantoeläinten suojelu
- ii) eläinten kuljetus Sveitsin alueella, mukaan lukien nautaeläinten, lampaiden, vuohien, sikojen, hevosten tai teurassiipikarjan kauttakulku; Sveitsi voi myös määrätä, että tällainen kauttakuljetus on sallittu ainoastaan rautateitse tai ilmateitse;

- iii) kivuliailla toimenpiteillä ilman anestesiaa tuotettujen tai pakkoruokinnalla tuotettujen eläintuotteiden pakollinen merkitseminen; Sveitsi voi myös määrätä, että
- Sveitsiin tuotavissa kuluttajien saataville asetettavissa tuotteissa, jotka on saatu eläimistä, joille on tehty kivuliaita toimenpiteitä ilman edeltävää anestesiaa, on oltava erityinen merkintä. Termi ”kivuliaat toimenpiteet” kattaa sarvien poiston, kastroinnin, hännän typistämisen, nokan typistämisen ja sammakonreisien leikkaamisen kaltaiset toimenpiteet, jos ne suoritetaan ilman edeltävää anestesiaa. Pakollista merkintävaatimusta ei sovelleta, jos tällaisten käytäntöjen kieltämisestä säädetään alkuperämaan lainsäädännössä tai jos tuotanto on sertifioitu vapaaksi kyseisistä käytännöistä;
 - pakkoruokintaa sisältävistä tuotantoprosessista peräisin oleviin tuotteisiin on tehtävä erityinen merkintä, kun ne asetetaan kuluttajien saataville Sveitsissä;
- iv) kotieläiminä pidettävien kanien ja munantuotantoon tarkoitettujen munivien kanojen kasvatusta koskevat merkintävaatimukset; Sveitsi voi myös määrätä, että Sveitsiin tuotavissa kuluttajien saataville asetettavissa kananmunissa ja häkkikasvatuksesta peräisin olevassa kaninlihassa on oltava erityinen merkintä. Tätä pakollista merkintävaatimusta ei sovelleta, jos tällaisten käytäntöjen kieltämisestä on säädetty lailla alkuperämaassa tai jos tuotanto on sertifioitu vapaaksi kyseisistä käytännöistä;
- v) julmalla tavalla tuotettujen turkisten ja turkistuotteiden tuontikiellon vahvistaminen ja soveltaminen;

- c) sellaisista naudoista saadun lihan tuonti, joille on mahdollisesti annettu hormonaalisia kasvunestäjiä.

Sveitsi voi jatkaa tällä alalla oman lainsäädäntönsä soveltamista seuraavin edellytyksin:

- kyseistä lihaa tuodaan ainoastaan kotimaiseen kulutukseen, ja tällaisen lihan saattaminen unionin markkinoille on edelleen kiellettyä;
- tällaisen lihan käyttö rajoitetaan vähittäismyyntiliikkeiden myyntiin suoraan kuluttajille, ja siihen sovelletaan asianmukaisia merkintävaatimuksia;
- tällaista lihaa tuodaan Sveitsiin ainoastaan Sveitsin rajatarkastusasemien kautta;
- käytössä on asianmukainen jäljitettävyyss- ja toimitusjärjestelmä, joka estää mahdollisuuden viedä lihaa edelleen Euroopan unionin jäsenvaltioiden alueelle;
- Sveitsi raportoi vuosittain Euroopan komissiolle, jäljempänä 'komissio', maahantuotujen erien alkuperästä ja vastaanottajista ja toimittaa sille selvityksen suoritetuista tarkastuksista varmistaakseen edellä olevissa luetelmakohdissa esitettyjen edellytysten noudattamisen;

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin aloihin liittyvästä osapuolten oikeusjärjestyksen merkittävästä kehityksestä keskustellaan jommankumman osapuolen pyynnöstä elintarvikkeiden turvallisuuden sekakomiteassa.

8 ARTIKLA

Tuki kansainvälisissä järjestöissä

Osapuolet sopivat pyrkivänsä koordinoimaan kantojaan ja tukemaan toisiaan kansainvälisissä järjestöissä yhteiseen elintarviketurvallisuusalueeseen liittyvillä aloilla.

9 ARTIKLA

Rahoitusosuus

1. Sveitsi osallistuu tämän artiklan ja liitteen II mukaisesti unionin virastojen toimien, tietojärjestelmien ja muiden sellaisten liitteessä II olevassa 1 artiklassa mainittujen toimien rahoitukseen, joihin sillä on mahdollisuus osallistua.

Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea voi tehdä päätöksen liitteen II muuttamisesta.

2. Unioni voi keskeyttää Sveitsin osallistumisen tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin toimiin milloin tahansa, jos Sveitsi ei noudata maksumääräaikaa liitteessä II olevassa 2 artiklassa vahvistettujen maksuehtojen mukaisesti.

Jos Sveitsi ei noudata maksumääräaikaa, unioni lähettää Sveitsille virallisen muistutuskirjeen. Jos maksua ei suoriteta kokonaan 30 päivän kuluessa virallisen muistutuskirjeen vastaanottamisesta, unioni voi keskeyttää Sveitsin osallistumisen kyseiseen toimeen.

3. Rahoitusosuus koostuu seuraavien summasta:

- a) toiminnallinen rahoitusosuus; ja
- b) osallistumismaksu.

4. Rahoitusosuus suoritetaan vuotuisena rahoitusosuutena, ja se erääntyy komission rahoituspyynnöissä mainittuina päivinä.

5. Toiminnallinen rahoitusosuus perustuu jakoperusteeseen, joka määrittää Sveitsin markkinahintaisen bruttokansantuotteen, jäljempänä 'BKT', ja unionin markkinahintaisen BKT:n suhteena.

Osapuolten markkinahintaista BKT:tä koskevat luvut tähän tarkoitukseen ovat viimeisimmät saatavilla olevat Euroopan unionin tilastotoimiston (Eurostat) luvut sen vuoden tammikuun 1 päivästä, jona vuosittainen maksu suoritetaan; tässä otetaan asianmukaisesti huomioon Luxemburgissa 26 päivänä lokakuuta 2004 tehty Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus yhteistyöstä tilastoalalla. Jos edellä mainittua sopimusta lakataan soveltamasta, Sveitsin BKT:ksi katsotaan Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön toimittamien tietojen pohjalta vahvistettu BKT.

6. Kunkin unionin viraston toiminnallinen rahoitusosuus lasketaan soveltamalla jakoperustetta kyseisen vuoden asiaankuuluvaan unionin talousarvion tukea koskevaan kohtaan (tukea koskeviin kohtiin) sisältyvään viraston vuotuisen hyväksytyyn talousarvioon ottaen huomioon kunkin viraston osalta mahdolliset liitteessä II olevassa 1 artiklassa määritellyt mukautetut toiminnalliset rahoitusosuudet.

Tietojärjestelmien ja muiden toimien toiminnallinen rahoitusosuus lasketaan soveltamalla jakoperustetta kyseisen vuoden asiaankuuluvaan talousarvioon, joka esitetään talousarvion toteuttamista koskevissa asiakirjoissa, kuten työohjelmissa tai sopimuksissa.

Kaikki viitesummat perustuvat maksusitoumusmäärärahoihin.

7. Vuotuinen osallistumismaksu on 4 prosenttia 5 ja 6 kohdan mukaisesti lasketusta vuotuisesta toiminnallisesta rahoitusosuudesta.

8. Komissio toimittaa Sveitsille riittävät tiedot rahoitusosuuden laskemisesta. Nämä tiedot toimitetaan ottaen asianmukaisesti huomioon unionin luottamuksellisuutta ja tietosuojaa koskevat säännöt.

9. Kaikki Sveitsin rahoitusosuudet tai unionilta saatavat maksut sekä maksettavien tai saatavien määrien laskenta suoritetaan euroina.

10. Jos tämä pöytäkirja ei tule voimaan kalenterivuoden alussa, Sveitsin kyseisen vuoden toiminnallista rahoitusosuutta mukautetaan liitteessä II olevassa 4 artiklassa määriteltyjen menetelmien ja maksuehtojen mukaisesti.

11. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset määräykset vahvistetaan liitteessä II.

12. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea tarkastelee kolmen vuoden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta ja sen jälkeen kolmen vuoden välein Sveitsin osallistumista koskevia ehtoja, sellaisina kuin ne on määritelty liitteessä II olevassa 1 artiklassa, ja mukauttaa niitä tarvittaessa.

III OSA

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

1 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

10 ARTIKLA

Tavoitteet

Tämän pöytäkirjan tarkoituksen saavuttamiseksi tässä osassa esitetään institutionaalisia ratkaisuja, joilla helpotetaan osapuolten välisten taloudellisten suhteiden jatkuvaa ja tasapainoista vahvistamista yhteisen elintarviketurvallisuusalueen kattamilla aloilla. Kansainvälisen oikeuden periaatteiden mukaisesti tässä osassa vahvistetaan erityisesti yhteistä elintarviketurvallisuusaluetta koskevat institutionaaliset ratkaisut, jotka ovat yhteisiä kahdenvälisille sopimuksille, joita on tehty tai tehdään niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu, muuttamatta tämän pöytäkirjan soveltamisalaa tai tavoitteita. Yhteiset institutionaaliset ratkaisut koskevat erityisesti seuraavia seikkoja:

- a) menettely tämän pöytäkirjan mukauttamiseksi tämän pöytäkirjan kannalta merkityksellisiin unionin säädöksiin;

- b) tämän pöytäkirjan ja niiden unionin säädösten, joihin tässä pöytäkirjassa viitataan, yhdenmukainen tulkinta ja soveltaminen;
- c) tämän pöytäkirjan valvonta ja soveltaminen; sekä
- d) tähän pöytäkirjaan liittyvien riitojen ratkaiseminen.

11 ARTIKLA

Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea

1. Perustetaan elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea.

Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea muodostuu osapuolten edustajista.

2. Elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean puheenjohtajina toimivat unionin edustaja ja Sveitsin edustaja.

3. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitealla on seuraavat tehtävät:

- a) varmistaa tämän pöytäkirjan moitteeton toiminta ja tehokas hallinnointi ja soveltaminen;

- b) toimia osapuolten välisenä foorumina keskinäistä kuulemistä ja jatkuvaa tietojenvaihtoa varten erityisesti tämän pöytäkirjan tai sellaisen unionin säädöksen, johon tässä pöytäkirjassa viitataan, tulkintaan tai soveltamiseen liittyvien vaikeuksien ratkaisemiseksi 20 artiklan mukaisesti;
- c) antaa suosituksia osapuolille tätä pöytäkirjaa koskevissa asioissa;
- d) tehdä päätöksiä tämän pöytäkirjan mukaisesti; sekä
- e) käyttää muuta sille tässä pöytäkirjassa annettua toimivaltaa.

4. Jos SEUT-sopimukseen liitettyssä Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyssä pöytäkirjassa (N:o 7), jäljempänä 'pöytäkirja N:o 7', olevia 1–6, 10–15, 17 tai 18 artiklaa muutetaan, elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea muuttaa lisäystä 2 vastaavasti.

5. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea tekee päätöksensä yksimielisesti.

Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi.

6. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa, vuorotellen Brysselissä ja Bernissä, elleivät puheenjohtajat toisin päättä. Lisäksi sekakomitea kokoontuu kumman tahansa osapuolen pyynnöstä. Puheenjohtajat voivat sopia, että elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean kokous pidetään video- tai etäkokouksena.

Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea voi päättää tehdä päätöksiä kirjallista menettelyä noudattaen.

7. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä ensimmäisessä kokouksessaan.

8. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea voi päättää perustaa työ- tai asiantuntijaryhmiä auttamaan sitä tehtäviensä hoitamisessa.

2 LUKU

PÖYTÄKIRJAN MUKAUTTAMINEN UNIONIN SÄÄDÖKSIIN

12 ARTIKLA

Osallistuminen unionin säädösten laatimiseen ("päättösten valmistelu")

1. Laatiessaan ehdotusta unionin säädökseksi SEUT-sopimuksen mukaisesti tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvalla alalla komissio ilmoittaa siitä Sveitsille ja kuulee epävirallisesti Sveitsin asiantuntijoita samalla tavoin kuin se pyytää unionin jäsenvaltioiden asiantuntijoilta näkemyksiä laatiessaan ehdotuksiaan.

Toisen osapuolen pyynnöstä asiasta on keskusteltava alustavasti elintarviketurvallisuutta käsittelevässä sekakomiteassa.

Unionin säädöksen antamista edeltävän vaiheen merkittävässä kohdissa osapuolet kuulevat toisen osapuolen sitä pyytäessä toisiaan uudelleen elintarviketurvallisuutta käsittelevässä sekakomiteassa jatkuvaa tietojenanto- ja kuulemismenettelyä noudattaen.

2. Valmistellessaan SEUT-sopimuksen mukaisesti delegoituja säädöksiä, jotka koskevat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia unionin perussäädöksiä, komissio varmistaa, että Sveitsi osallistuu mahdollisimman laajasti säädösehdotusten valmisteluun, ja kuulee Sveitsin asiantuntijoita samoin perustein kuin se kuulee unionin jäsenvaltioiden asiantuntijoita.

3. Valmistellessaan SEUT-sopimuksen mukaisesti täytäntöönpanosäädöksiä, jotka koskevat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia unionin perussäädöksiä, komissio varmistaa, että Sveitsi osallistuu mahdollisimman laajasti säädösehdotusten valmisteluun; ehdotukset toimitetaan myöhemmin komiteoille, jotka avustavat komissiota tämän käyttäessä täytäntöönpanovaltaansa; komissio kuulee Sveitsin asiantuntijoita samoin perustein kuin unionin jäsenvaltioiden asiantuntijoita.

4. Sveitsin asiantuntijat osallistuvat sellaiseen komiteoiden työhön, joka ei kuulu 2 ja 3 kohdan soveltamisalaan, jos se on tarpeen tämän pöytäkirjan moitteettoman toiminnan kannalta. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea laatii ja saattaa ajan tasalle luettelon näistä komiteoista ja tarvittaessa muista samankaltaisista komiteoista.

5. Tätä artiklaa ei sovelleta 13 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun poikkeuksen soveltamisalaan kuuluviin unionin säädöksiin eikä niiden säännöksiin.

13 ARTIKLA

Unionin säädösten sisällyttäminen sopimukseen

1. Oikeusvarmuuden ja lainsäädännön yhtenäisyyden takaamiseksi Sveitsi ja unioni varmistavat niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joille Sveitsi osallistuu tämän pöytäkirjan nojalla, että tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvilla aloilla annetut unionin säädökset sisällytetään tähän pöytäkirjaan mahdollisimman pian niiden hyväksymisen jälkeen.
2. Kun unionin säädökset on sisällytetty tähän pöytäkirjaan 4 kohdan mukaisesti, ne ovat tähän pöytäkirjaan sisällytettynä osa Sveitsin oikeusjärjestystä, jollei tapauksen mukaan elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean päättämistä mukautuksista muuta johdu.
3. Hyväksyessään tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvan säädöksen unioni ilmoittaa siitä Sveitsille mahdollisimman pian elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean välityksellä. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea järjestää kyseessä olevasta aiheesta näkemysten vaihdon jommankumman osapuolen pyynnöstä.
4. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea tekee ratkaisunsa 1 kohdan mukaisesti hyväksymällä mahdollisimman pian päätöksen liitteessä I olevan 2 jakson muuttamisesta sekä tarvittavista mukautuksista.
5. Tämän pöytäkirjan ja liitteen I, sellaisena kuin se on muutettuna 4 kohdan nojalla, johdonmukaisuuden varmistamiseksi elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea voi tarvittaessa ehdottaa tämän pöytäkirjan tarkistamista, jonka osapuolet hyväksyvät omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 ja 2 kohdan soveltamista.

6. Tässä pöytäkirjassa olevia viittauksia unionin säädöksiin, jotka eivät ole enää voimassa, pidetään viittauksina tämän pöytäkirjan liitteeseen I sisällytettyn kumoavaan unionin säädökseen siitä lähtien, kun elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean 4 kohdan nojalla tekemä päätös tämän pöytäkirjan liitteen I vastaavasta muuttamisesta tulee voimaan, jollei kyseisessä päätöksessä toisin määrätä.
7. Edellä 1 kohdassa määrättyä velvoitetta ei sovelleta unionin säädöksiin, jotka kuuluvat 7 artiklan mukaisen poikkeuksen soveltamisalaan, eikä niiden säännöksiin.
8. Jollei 14 artiklasta muuta johdu, elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean 4 kohdan nojalla tekemät päätökset tulevat voimaan välittömästi mutta eivät missään tapauksessa ennen sitä päivää, jona vastaavaa unionin säädöstä aletaan soveltaa unionissa.
9. Päätöksenteon helpottamiseksi osapuolet tekevät vilpittömässä mielessä yhteistyötä koko tässä artikkelissa määrätyn menettelyn ajan.

14 ARTIKLA

Sveitsin perustuslaillisten velvoitteiden täyttäminen

1. Sveitsi ilmoittaa 13 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun näkemysten vaihdon yhteydessä unionille, edellyttäkö 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun päätöksen sitovuus sitä, että Sveitsi täyttää perustuslailliset velvoitteensa.

2. Jos Sveitsin on täytettävä perustuslailliset velvoitteensa, jotta 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu päätös tulee sitova, Sveitsin on tehtävä se enintään kahden vuoden kuluessa 1 kohdassa määrättyjen tietojen antamisesta, paitsi jos käynnistetään kansanäänestysmenettely, jolloin tätä määräaika pidennetään yhdellä vuodella.

3. Siihen asti, että Sveitsi ilmoittaa täyttäneensä perustuslailliset velvoitteensa, osapuolet soveltavat väliaikaisesti 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua päätöstä, paitsi jos Sveitsi ilmoittaa unionille, että päätöksen väliaikainen soveltaminen ei ole mahdollista, ja perustelee tämän.

Väliaikainen soveltaminen ei missään tapauksessa ole mahdollista ennen sitä päivää, jona vastaavaa unionin säädöstä aletaan soveltaa unionissa.

4. Sveitsin on ilmoitettava unionille viipymättä elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean välityksellä, kun se on täyttänyt 1 kohdassa tarkoitettut perustuslailliset velvoitteensa.

5. Päätös tulee voimaan päivänä, jona 4 kohdassa tarkoitettu ilmoitus annetaan, mutta ei missään tapauksessa ennen päivää, jona vastaavaa unionin säädöstä aletaan soveltaa unionissa.

15 ARTIKLA

Jonkin liitteessä I luetellun säädöksen perusteella annettujen säädösten tilapäinen soveltaminen

1. Jos unionissa sovelletaan jonkin liitteessä I luetellun säädöksen perusteella annettua säädöstä ennen kuin elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean päätös on hyväksytty 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti, Sveitsi soveltaa kyseistä säädöstä tilapäisesti alkaen sen soveltamispäivästä unionissa sen samanaikaisen soveltamisen varmistamiseksi.

Tämän kohdan ensimmäisen alakohdan mukainen tilapäinen soveltaminen päättyy 13 artiklan 8 kohdan mukaisen elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean päätöksen voimaantuloon tai 14 artiklan 3 kohdan mukaisen väliaikaisen soveltamisen voimaantuloon, jollei elintarvikkeiden turvallisuutta käsittelevä sekakomitea päätä myöhemmästä ajankohdasta.

2. Jos Sveitsi ei poikkeuksellisissa olosuhteissa ja objektiivisesti perustelluista syistä pysty tilapäisesti soveltamaan säädöstä kokonaan tai osittain 1 kohdan mukaisesti, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta elintarviketurvallisuutta käsittelevälle sekakomitealle ja esitettävä syyt siihen, miksi se ei pysty soveltamaan säädöstä. Osapuolet kuulevat toisiaan mahdollisimman pian elintarviketurvallisuutta käsittelevässä sekakomiteassa.

3. Jos ja siltä osin kuin Sveitsi ei sovelta säädöstä tilapäisesti tai väliaikaisesti 1 kohdan mukaisesti, unioni voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet elintarviketurvallisuusalueensa koskemattomuuden varmistamiseksi. Unioni ilmoittaa näistä toimenpiteistä välittömästi elintarviketurvallisuutta käsittelevälle sekakomitealle ja perustelee toimenpiteensä.

16 ARTIKLA

Jonkin liitteessä I luetellun säädöksen perusteella annettujen säädösten julkaiseminen

Osapuolet julkaisevat viipymättä ja helposti saatavilla olevalla tavalla luettelon muista kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävistä säädöksistä, jotka on hyväksytty jonkin liitteessä I luetellun säädöksen perusteella ja jotka on sisällytetty tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti tai joita on sovellettava tilapäisesti 15 artiklan mukaisesti.

3 LUKU

PÖYTÄKIRJAN TULKINTA JA SOVELTAMINEN

17 ARTIKLA

Yhdenmukaisen tulkinnan periaate

1. Tässä pöytäkirjassa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi ja kansainvälisen julkisoikeuden periaatteiden mukaisesti kahdenvälisiä sopimuksia, jotka koskevat niitä sisämarkkinoiden aloja, joihin Sveitsi osallistuu, ja unionin säädöksiä, joihin tällaisissa sopimuksissa viitataan, tulkitaan yhdenmukaisesti ja sovelletaan niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu.

2. Unionin säädöksiä, joihin tässä pöytäkirjassa viitataan, ja tämän pöytäkirjan määräyksiä, mikäli niiden soveltamiseen liittyy unionin oikeuden käsitteitä, tulkitaan ja sovelletaan sekä tämän pöytäkirjan allekirjoittamista edeltävän että sen jälkeisen Euroopan unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti.

18 ARTIKLA

Tehokkaan ja yhdenmukaisen soveltamisen periaate

1. Komissio ja Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset tekevät yhteistyötä ja avustavat toisiaan tämän pöytäkirjan soveltamisen valvonnan varmistamisessa. Ne voivat vaihtaa tietoja tämän pöytäkirjan soveltamisen valvontaa koskevista toimista. Ne voivat vaihtaa näkemyksiä ja keskustella yhteistä etua koskevista kysymyksistä.
2. Kumpikin osapuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen tämän pöytäkirjan tehokkaan ja yhdenmukaisen soveltamisen alueellaan.
3. Osapuolet valvovat yhdessä tämän pöytäkirjan soveltamista elintarviketurvallisuutta käsittelevässä sekakomiteassa.

Jos komissio tai Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset saavat tiedon sopimuksen virheellisestä soveltamisesta, asia voidaan saattaa elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean käsiteltäväksi hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi.

4. Komissio ja Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset seuraavat, miten toinen osapuoli soveltaa tätä pöytäkirjaa. Tällöin sovelletaan 20 artiklassa määrättyä menettelyä.

Mikäli tietyt unionin toimielinten jompaakumpaa osapuolta koskevat valvontatoimivaltuudet, kuten tutkinta- ja päätöksentekovaltuudet, ovat tarpeen tämän pöytäkirjan tehokkaan ja yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi, pöytäkirjassa on määrättävä niistä nimenomaisesti.

19 ARTIKLA

Yksinomaisuusperiaate

Osapuolet sitoutuvat olemaan saattamatta tämän pöytäkirjan tai tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen unionin säädösten tulkintaa tai soveltamista koskevaa riitaa tai tapauksen mukaan tämän pöytäkirjan perusteella tehdyn komission päätöksen yhdenmukaisuutta tämän pöytäkirjan kanssa koskevaa riitaa ratkaistavaksi millään muulla kuin tässä pöytäkirjassa määrätyillä ratkaisukeinoilla.

20 ARTIKLA

Menettely tulkinta- tai soveltamisvaikeuksissa

1. Jos tämän pöytäkirjan tai jonkin sellaisen unionin säädöksen, johon tässä pöytäkirjassa viitataan, tulkinnassa tai soveltamisessa on vaikeuksia, osapuolet neuvottelevat keskenään elintarviketurvallisuutta käsittelevässä sekakomiteassa molempia osapuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Tätä varten elintarviketurvallisuutta käsittelevälle sekakomitealle annetaan kaikki hyödylliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta yksityiskohtaisesti. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea tarkastelee kaikkia mahdollisuuksia, joiden avulla tämän pöytäkirjan moitteeton toiminta voi jatkua.
2. Jos elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea ei pysty löytämään ratkaisua 1 kohdassa tarkoitettuun ongelmaan kolmen kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona ongelma on saatettu sen käsiteltäväksi, kumpi tahansa osapuolista voi pyytää välitysoikeutta ratkaisemaan riidan lisäyksessä 1 vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.
3. Jos riita herättää kysymyksen jonkin 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun määräyksen tulkinnasta tai soveltamisesta ja jos kyseisen määräyksen tulkinnalla on merkitystä riidan ratkaisemisen kannalta ja se on tarpeen välitysoikeuden ratkaisun kannalta, välitysoikeus saattaa kysymyksen Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Jos riita herättää kysymyksen sellaisen määräyksen tulkinnasta tai soveltamisesta, joka kuuluu dynaamista yhdenmukaistamista koskevasta velvoitteesta 13 artiklan 7 kohdassa myönnetyin poikkeuksen soveltamisalaan eikä koske unionin oikeuden käsitteiden tulkintaa tai soveltamista, välitysoikeus ratkaisee riidan saattamatta sitä Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

4. Jos välitysoikeus saattaa kysymyksen Euroopan unionin tuomioistuimen ratkaistavaksi 3 kohdan mukaisesti,

- a) Euroopan unionin tuomioistuimen ratkaisu sitoo välitysoikeutta; ja
- b) Sveitsillä on samat oikeudet kuin jäsenvaltioilla ja unionin toimielimillä, ja siihen sovelletaan soveltuvin osin samoja menettelyjä Euroopan unionin tuomioistuimessa.

5. Kumpikin osapuoli toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet välitysoikeuden ratkaisun noudattamiseksi vilpittömässä mielessä.

Osapuolen, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta tätä pöytäkirjaa, on ilmoitettava toiselle osapuolelle elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean välityksellä toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut välitysoikeuden päätöksen noudattamiseksi.

21 ARTIKLA

Korvaavat toimenpiteet

1. Jos osapuoli, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta tätä sopimusta, ei ilmoita toiselle osapuolelle lisäyksessä 1 olevan IV.2 artiklan 6 kohdan mukaisesti asetetussa kohtuullisessa määräajassa toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut välitysoikeuden päätöksen noudattamiseksi, tai jos toinen osapuoli katsoo, että ilmoitetut toimenpiteet eivät ole välitysoikeuden päätöksen mukaisia, toinen osapuoli voi mahdollisen epätasapainon korjaamiseksi toteuttaa oikeasuhteisia korvaavia toimenpiteitä, jäljempänä 'korvaavat toimenpiteet', tämän pöytäkirjan, muiden niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joille Sveitsi osallistuu, tehtyjen kahdenvälisten sopimusten tai maataloustuotteiden kaupasta tehdyn sopimuksen puitteissa. Sen on ilmoitettava korvaavista toimenpiteistä osapuolelle, jonka välitysoikeus on todennut jättäneen noudattamatta tätä pöytäkirjaa, ja täsmennettävä toimenpiteet ilmoituksessa. Korvaavat toimenpiteet tulevat voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen päivämäärästä.
2. Jos elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea ei ole kuukauden kuluessa suunnitelluista korvaavista toimenpiteistä ilmoittamisesta tehnyt päätöstä näiden korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä, muuttamisesta tai kumoamisesta, kumpi tahansa osapuoli voi lisäyksen 1 mukaisesti esittää välitysoikeudelle kysymyksen korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuudesta.
3. Välitysoikeus päättää asiasta lisäyksessä 1 olevan III.8 artiklan 4 kohdan mukaisessa määräajassa.

4. Korvaavilla toimenpiteillä ei ole taannehtivaa vaikutusta. Erityisesti on säilytettävä yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden jo ennen korvaavien toimenpiteiden voimaantuloa saamat oikeudet ja velvollisuudet.

22 ARTIKLA

Lainkäyttöalueiden välinen yhteistyö

1. Yhdenmukaisen tulkinnan edistämiseksi Sveitsin liittovaltion korkein oikeus ja Euroopan unionin tuomioistuin sopivat vuoropuhelusta ja sen yksityiskohtaisista säännöistä.

2. Sveitsillä on oikeus toimittaa Euroopan unionin tuomioistuimelle kirjelmiä tai kirjallisia huomautuksia tapauksissa, joissa jokin unionin jäsenvaltion tuomioistuin saattaa Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi kysymyksen tämän pöytäkirjan tai jonkin siinä mainitun unionin säädöksen säännöksen tulkinnasta saadakseen asiasta ennakkoratkaisun.

IV OSA

MUUT MÄÄRÄYKSET

23 ARTIKLA

Viittaukset alueisiin

Jos tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti sisällytetyissä tai 15 artiklan mukaisesti tilapäisesti sovellettavissa unionin säädöksissä viitataan ”Euroopan unionin”, ”unionin”, ”yhteismarkkinoiden” tai ”sisämarkkinoiden” alueeseen, viittauksia pidetään tässä pöytäkirjassa viittauksina maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen 16 artiklassa tarkoitettuihin alueisiin.

24 ARTIKLA

Viittaukset unionin jäsenvaltioiden kansalaisiin

Jos tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti sisällytetyissä tai 15 artiklan mukaisesti tilapäisesti sovellettavissa unionin säädöksissä viitataan unionin jäsenvaltioiden kansalaisiin, viittauksia pidetään tässä pöytäkirjassa viittauksina unionin jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisiin.

25 ARTIKLA

Unionin säädösten voimaantulo ja täytäntöönpano

Tähän pöytäkirjaan sisällytettyjen unionin säädösten säännökset, jotka koskevat niiden voimaantuloa tai täytäntöönpanoa, eivät ole tämän pöytäkirjan kannalta merkityksellisiä.

Sveitsiä koskevat määräajat ja päivämäärät unionin säädösten tähän pöytäkirjaan sisällyttämistä koskevien päätösten voimaan saattamiselle ja täytäntöönpanolle ovat 13 artiklan 8 kohdan ja 14 artiklan 5 kohdan sekä siirtymäjärjestelyjä koskevien määräysten mukaiset.

26 ARTIKLA

Unionin säädösten vastaanottajat

Tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti sisällytetyt tai 15 artiklan mukaisesti tilapäisesti sovellettavat unionin säädökset, joissa ilmoitetaan, että ne on osoitettu unionin jäsenvaltioille, eivät ole tämän pöytäkirjan kannalta merkityksellisiä.

V OSA

LOPPUMÄÄRÄYKSET

27 ARTIKLA

Salassapitovelvollisuus

Osapuolten edustajat, asiantuntijat ja muut virkailijat eivät saa tehtävistään luopumisen jälkeenkään ilmaista tämän pöytäkirjan yhteydessä saamiaan salassapitovelvollisuuden alaisia tietoja.

28 ARTIKLA

Turvallisuusluokitellut tiedot ja arkaluonteiset turvallisuusluokittelemattomat tiedot

1. Mitään tässä pöytäkirjassa määrättyä ei saa tulkita vaatimukseksi siitä, että osapuolen on annettava saataville turvallisuusluokiteltuja tietoja.
2. Turvallisuusluokiteltuja tietoja tai aineistoja, joita osapuolet toimittavat tai vaihtavat keskenään tämän pöytäkirjan mukaisesti, käsitellään ja suojataan turvaluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavista turvallisuusmenettelyistä Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2008 tehdyn Sveitsin valaliiton ja Euroopan unionin välisen sopimuksen ja sen täytäntöönpanemiseksi tehtyjen turvallisuusjärjestelyjen mukaisesti.

3. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea antaa päätöksellä käsittelyohjeet osapuolten vaihtamien arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen suojaamisen varmistamiseksi.

29 ARTIKLA

Täytäntöönpano

1. Osapuolet toteuttavat kaikki tarvittavat yleiset ja erityiset toimenpiteet varmistaakseen tästä pöytäkirjasta aiheutuvien velvoitteiden täyttämisen ja pidäytyvät kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa sen tavoitteiden saavuttamisen.

2. Osapuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet tässä pöytäkirjassa mainituilla unionin säädöksillä tavoiteltujen tulosten varmistamiseksi ja pidäytyvät kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa niiden tavoitteiden saavuttamisen.

30 ARTIKLA

Liitteet ja lisäykset

Tämän pöytäkirjan liitteet ja lisäykset ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa.

31 ARTIKLA

Alueellinen soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen 16 artiklassa tarkoitettuihin alueisiin.

32 ARTIKLA

Siirtymäjärjestelyt

1. Siirtymäkausi alkaa tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä ja päättyy viimeistään 24 kuukauden kuluttua pöytäkirjan voimaantulosta. Siirtymäkautta ei sovelleta 11 artiklaan.
2. Tämän pöytäkirjan muita määräyksiä kuin 11 artiklaa sovelletaan siirtymäkauden päättymistä seuraavasta päivästä alkaen, lukuun ottamatta liitteessä I olevan 2 jakson C otsikon 14 ja 15 kohtaa, joihin sovelletaan tämän pöytäkirjan määräyksiä sen voimaantulosta alkaen.
3. Siirtymäkauden aikana maataloustuotteiden kauppaa koskevaa sopimusta sovelletaan edelleen kyseisen sopimuksen liitteisiin 4, 5, 6 ja 11.

4. Sveitsi voi ilmoittaa elintarviketurvallisuuden sekakomitealle halustaan päättää siirtymäkausi alle 24 kuukauden kuluessa tämän pöytäkirjan voimaantulosta. Tällöin elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea vahvistaa siirtymäkauden päättymispäivän ja ilmoittaa asiasta maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen 6 artiklalla perustetulle maatalouden sekakomitealle.
5. Elintarvikkeiden turvallisuuden sekakomitea päivittää siirtymäkauden loppuun mennessä liitteessä I olevan 2 jakson ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun sisällyttämispäivän kunkin asiaankuuluvan säädöksen merkintöihin.

33 ARTIKLA

Voimaantulo

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Osapuolet ilmoittavat toisilleen tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.
2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen seuraavista välineistä on annettu tiedoksi:
- a) henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja

- b) henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- c) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- d) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen muutospöytäkirja
- e) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen valtioneuvoston pöytäkirja
- f) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- g) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- h) rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen valtioneuvoston pöytäkirja
- i) maataloustuotteiden kaupasta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen muutospöytäkirja

- j) vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen institutionaalinen pöytäkirja
- k) vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muutospöytäkirja
- l) Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämiseen Euroopan unionissa
- m) Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta unionin ohjelmiin
- n) Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin valaliiton osallistumista Euroopan unionin avaruushjelmaviraston toimintaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä.

34 ARTIKLA

Muuttaminen ja voimassaolon päättäminen

1. Tätä pöytäkirjaa voidaan muuttaa milloin tahansa osapuolten yhteisellä sopimuksella.
2. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän pöytäkirjan ilmoittamalla asiasta toiselle osapuolelle.

3. Tämän pöytäkirjan soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta.

4. Jos tämä pöytäkirja irtisanotaan tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti, maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen soveltaminen päättyy tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna päivänä. Tällöin sovelletaan maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen 17 artiklan 4 kohtaa.

5. Jos maataloustuotteiden kauppaa koskeva sopimus irtisanotaan mainitun sopimuksen 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti, tämän pöytäkirjan soveltaminen päättyy mainitun sopimuksen 17 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

6. Jos tämän pöytäkirjan soveltaminen päättyy, yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden tämän pöytäkirjan nojalla jo ennen tämän pöytäkirjan päättymistä saamat oikeudet ja velvollisuudet pysyvät voimassa. Osapuolet päättävät yhteisellä sopimuksella, mitä tehdään oikeuksille, joita ollaan myöntämässä.

Tehty [...] [...] kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

(Signature Block, to the effect of, in all 24 EU languages: ”Euroopan unionin puolesta” ja ”Sveitsin valaliiton puolesta”)

SÄÄDÖKSET YHTEISELLÄ ELINTARVIKETURVALLISUUSALUEELLA

1 JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

Tähän pöytäkirjaan 13 artiklan mukaisesti sisällytettyjä ja 15 artiklan mukaisesti tilapäisesti sovellettavia säädöksiä sovelletaan, jollei 7 artiklassa luetelluista poikkeuksista muuta johdu, ja ne luetaan seuraavasti:

Jollei teknisissä mukautuksissa toisin määrätä:

- mainituissa säädöksissä säädettyjen unionin jäsenvaltioita koskevien oikeuksien ja velvollisuuksien katsotaan koskevan Sveitsiä;
- mainituissa säädöksissä olevia muita viittauksia jäsenvaltioihin pidetään viittauksina Sveitsiin;
- mainituissa säädöksissä olevia viittauksia unionin jäsenvaltioissa asuviin tai niihin sijoittautuneisiin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin pidetään viittauksina myös Sveitsissä asuviin tai Sveitsiin sijoittautuneisiin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin.

Tätä sovellettaessa noudatetaan kaikilta osin institutionaalisia määräyksiä.

Yhteisen elintarviketurvallisuusalueen erityisluonteen huomioon ottamiseksi ja 18 artiklan 4 kohdan viimeisen virkkeen soveltamiseksi komissiolla on Sveitsin osalta toimivalta, joka sille on myönnetty kyseisissä säädöksissä, jollei teknisissä mukautuksissa toisin määrätä. Aina kun komissio käyttää kyseistä toimivaltaa, sen olisi tehtävä yhteistyötä Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten kanssa sovellettavaan lainsäädäntöön liittyvän käytännön mukaisesti.

2 JAKSO

LUETTELO SÄÄDÖKSISTÄ

Tässä jaksossa lueteltujen säädösten katsotaan sisältävän niiden perusteella annetut säädökset, jotka on sisällytetty tähän pöytäkirjaan elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti tekemillä päätöksillä kussakin tässä jaksossa luetellussa säädöksessä ilmoitettuun sisällyttämispäivään asti.

Kyseinen päivämäärä määritellään elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean päätöksessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa tässä jaksossa lueteltujen säädösten säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Jos jossakin jäljempänä olevista säädöksistä viitataan asetuksen (EU) 2016/679 tai direktiivin 2002/58/EY mukaisiin jäsenvaltioiden velvoitteisiin, viittaukset on Sveitsin osalta ymmärrettävä viittauksiksi asiaa koskevaan kansalliseen lainsäädäntöön.

A. Virallinen valvonta ja tuonti

1. 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017, virallisesta valvonnasta ja muista virallisista toimista, jotka suoritetaan elintarvike- ja rehulainsäädännön ja eläinten terveyttä ja hyvinvointia, kasvien terveyttä ja kasvinsuojeluaineita koskevien sääntöjen soveltamisen varmistamiseksi, sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 999/2001, (EY) N:o 396/2005, (EY) N:o 1069/2009, (EY) N:o 1107/2009, (EU) N:o 1151/2012, (EU) N:o 652/2014, (EU) 2016/429 ja (EU) 2016/2031, neuvoston asetusten (EY) N:o 1/2005 ja (EY) N:o 1099/2009 ja neuvoston direktiivien 98/58/EY, 1999/74/EY, 2007/43/EY, 2008/119/EY ja 2008/120/EY muuttamisesta ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 854/2004 ja (EY) N:o 882/2004, neuvoston direktiivien 89/608/ETY, 89/662/ETY, 90/425/ETY, 91/496/ETY, 96/23/EY, 96/93/EY ja 97/78/EY ja neuvoston päätöksen 92/438/ETY kumoamisesta (virallista valvontaa koskeva asetus) (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 1.1 32021 R 1756: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2021/1756, annettu 6 päivänä lokakuuta 2021 (EUVL L 357, 8.10.2021, s. 27),
- 1.2 32024 R 3115: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2024/3115, annettu 27 päivänä marraskuuta 2024 (EUVL L 2024/3115, 16.12.2024, s. 1).

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) viittauksia tullimenettelyihin pidetään viittauksina asiaa koskevaan Sveitsin lainsäädäntöön;
- b) Lisätään liitteeseen I seuraava: ”31. Sveitsin alue”.

B. Kasvien lisäysaineisto

- 2. 31966 L 0401: Neuvoston direktiivi 66/401/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1966, rehukasvien siementen pitämisestä kaupan (EYVL 125, 11.7.1966, s. 2298),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 2.1 31969 L 0063: Neuvoston direktiivi 69/63/ETY, annettu 18 päivänä helmikuuta 1969 (EYVL L 48, 26.2.1969, s. 8),
- 2.2 31971 L 0162: Neuvoston direktiivi 71/162/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1971 (EYVL L 87, 17.4.1971, s. 24),
- 2.3 31972 L 0274: Neuvoston direktiivi 72/274/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1972 (EYVL L 171, 29.7.1972, s. 37),
- 2.4 31972 L 0418: Neuvoston direktiivi 72/418/ETY, annettu 6 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL L 287, 26.12.1972, s. 22),

- 2.5 31973 L 0438: Neuvoston direktiivi 73/438/ETY, annettu 11 päivänä joulukuuta 1973 (EYVL L 356, 27.12.1973, s. 79),
- 2.6 31975 L 0444: Neuvoston direktiivi 75/444/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1975 (EYVL L 196, 26.7.1975, s. 6),
- 2.7 31978 L 0055: Neuvoston direktiivi 78/55/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL L 16, 20.1.1978, s. 23),
- 2.8 31978 L 0692: Neuvoston direktiivi 78/692/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978 (EYVL L 236, 26.8.1978, s. 13),
- 2.9 31978 L 1020: Neuvoston direktiivi 78/1020/ETY, annettu 5 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 350, 14.12.1978, s. 27),
- 2.10 31979 L 0692: Neuvoston direktiivi 79/692/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979 (EYVL L 205, 13.8.1979, s. 1),
- 2.11 31986 L 0155: Neuvoston direktiivi 86/155/ETY, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1986 (EYVL L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 2.12 31988 L 0332: Neuvoston direktiivi 88/332/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 2.13 31988 L 0380: Neuvoston direktiivi 88/380/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL L 187, 16.7.1988, s. 31),

2.14 31996 L 0072: Neuvoston direktiivi 96/72/EY, annettu 18 päivänä marraskuuta 1996 (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10),

2.15 31998 L 0095: Neuvoston direktiivi 98/95/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1998 (EYVL L 25, 1.2.1999, s. 1),

2.16 31998 L 0096: Neuvoston direktiivi 98/96/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1998 (EYVL L 25, 1.2.1999, s. 27),

2.17 32001 L 0064: Neuvoston direktiivi 2001/64/EY, annettu 31 päivänä elokuuta 2001 (EYVL L 234, 1.9.2001, s. 60),

2.18 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

2.19 32004 L 0117: Neuvoston direktiivi 2004/117/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

3. 31966 L 0402: Neuvoston direktiivi 66/402/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1966, viljakasvien siementen pitämisestä kaupan (EYVL 125, 11.7.1966, s. 2309),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 3.1 31969 L 0060: Neuvoston direktiivi 69/60/ETY, annettu 18 päivänä helmikuuta 1969 (EYVL L 48, 26.2.1969, s. 1),
- 3.2 31971 L 0162: Neuvoston direktiivi 71/162/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1971 (EYVL L 87, 17.4.1971, s. 24),
- 3.3 31972 L 0274: Neuvoston direktiivi 72/274/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1972 (EYVL L 171, 29.7.1972, s. 37),
- 3.4 31972 L 0418: Neuvoston direktiivi 72/418/ETY, annettu 6 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL L 287, 26.12.1972, s. 22),
- 3.5 31973 L 0438: Neuvoston direktiivi 73/438/ETY, annettu 11 päivänä joulukuuta 1973 (EYVL L 356, 27.12.1973, s. 79),
- 3.6 31975 L 0444: Neuvoston direktiivi 75/444/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1975 (EYVL L 196, 26.7.1975, s. 6),
- 3.7 31978 L 0055: Neuvoston direktiivi 78/55/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL L 16, 20.1.1978, s. 23),
- 3.8 31978 L 0692: Neuvoston direktiivi 78/692/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978 (EYVL L 236, 26.8.1978, s. 13),

- 3.9 31978 L 1020: Neuvoston direktiivi 78/1020/ETY, annettu 5 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 350, 14.12.1978, s. 27),
- 3.10 31979 L 0692: Neuvoston direktiivi 79/692/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979 (EYVL L 205, 13.8.1979, s. 1),
- 3.11 31986 L 0155: Neuvoston direktiivi 86/155/ETY, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1986 (EYVL L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 3.12 31988 L 0332: Neuvoston direktiivi 88/332/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 3.13 31988 L 0380: Neuvoston direktiivi 88/380/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL L 187, 16.7.1988, s. 31),
- 3.14 31996 L 0072: Neuvoston direktiivi 96/72/EY, annettu 18 päivänä marraskuuta 1996 (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10),
- 3.15 31998 L 0095: Neuvoston direktiivi 98/95/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1998 (EYVL L 25, 1.2.1999, s. 1),
- 3.16 31998 L 0096: Neuvoston direktiivi 98/96/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1998 (EYVL L 25, 1.2.1999, s. 27),
- 3.17 32001 L 0064: Neuvoston direktiivi 2001/64/EY, annettu 31 päivänä elokuuta 2001 (EYVL L 234, 1.9.2001, s. 60),

3.18 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

3.19 32004 L 0117: Neuvoston direktiivi 2004/117/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

4. 31968 L 0193: Neuvoston direktiivi 68/193/ETY, annettu 9 päivänä huhtikuuta 1968, viiniköynnöksen kasvullisen lisäysaineiston pitämisestä kaupan (EYVL L 93, 17.4.1968, s. 15),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

4.1 31971 L 0140: Neuvoston direktiivi 71/140/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1971 (EYVL L 71, 25.3.1971, s. 16),

4.2 31974 L 0648: Neuvoston direktiivi 74/648/ETY, annettu 9 päivänä joulukuuta 1974 (EYVL L 352, 28.12.1974, s. 43),

4.3 31978 L 0055: Neuvoston direktiivi 78/55/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL L 16, 20.1.1978, s. 23),

4.4 31978 L 0692: Neuvoston direktiivi 78/692/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978 (EYVL L 236, 26.8.1978, s. 13),

- 4.5 31986 L 0155: Neuvoston direktiivi 86/155/ETY, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1986 (EYVL L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 4.6 31988 L 0332: Neuvoston direktiivi 88/332/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 4.7 32002 L 0011: Neuvoston direktiivi 2002/11/EY, annettu 14 päivänä helmikuuta 2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 20),
- 4.8 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),
- 4.9 32003 R 1829: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1829/2003, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

- 5. 31998 L 0056: Neuvoston direktiivi 98/56/EY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 226, 13.8.1998, s. 16),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 5.1 32003 R 0806: Neuvoston asetukset (EY) N:o 806/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1),

5.2 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

6. 31999 L 0105: Neuvoston direktiivi 1999/105/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1999, metsänviljelyaineiston pitämisestä kaupan (EYVL L 11, 15.1.2000, s. 17), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

7. 32002 L 0053: Neuvoston direktiivi 2002/53/EY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2002, viljelykasvilajien yleisestä lajikeluettelosta (EYVL L 193, 20.7.2002, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

7.1 32003 R 1829: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1829/2003, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

8. 32002 L 0054: Neuvoston direktiivi 2002/54/EY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2002, juurikkaiden siementen pitämisestä kaupan (EYVL L 193, 20.7.2002, s. 12),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

8.1 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

8.2 32004 L 0117: Neuvoston direktiivi 2004/117/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

9. 32002 L 0055: Neuvoston direktiivi 2002/55/EY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2002, vihannesten siementen pitämisestä kaupan (EYVL L 193, 20.7.2002, s. 33),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

9.1 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

9.2 32003 R 1829: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1829/2003, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1),

9.3 32004 L 0117: Neuvoston direktiivi 2004/117/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

10. 32002 L 0056: Neuvoston direktiivi 2002/56/EY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2002, siemenperunoiden pitämisestä kaupan (EYVL L 193, 20.7.2002, s. 60),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 10.1 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

11. 32002 L 0057: Neuvoston direktiivi 2002/57/EY, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan (EYVL L 193, 20.7.2002, s. 74),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 11.1 32002 L 0068: Neuvoston direktiivi 2002/68/EY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 2002 (EYVL L 195, 24.7.2002, s. 32),

- 11.2 32003 L 0061: Neuvoston direktiivi 2003/61/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23),

- 11.3 32004 L 0117: Neuvoston direktiivi 2004/117/EY, annettu 22 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

12. 32008 L 0072: Neuvoston direktiivi 2008/72/EY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2008, vihannesten lisäys- ja taimiaineiston, lukuun ottamatta siemeniä, pitämisestä kaupan (EUVL L 205, 1.8.2008, s. 28), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.
13. 32008 L 0090: Neuvoston direktiivi 2008/90/EY, annettu 29 päivänä syyskuuta 2008, hedelmäntuotantoon tarkoitettujen hedelmäkasvien ja niiden lisäysaineiston pitämisestä kaupan (EUVL L 267, 8.10.2008, s. 8), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

C. Kasvinsuojeluaineet

14. 32009 R 1107: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1107/2009, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta sekä neuvoston direktiivien 79/117/ETY ja 91/414/ETY kumoamisesta (EUVL L 309, 24.11.2009, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 14.1 32013 R 0518: Neuvoston asetukset (EU) N:o 518/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 72),
- 14.2 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),
- 14.3 32019 R 1009: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2019/1009, annettu 5 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 170, 25.6.2019, s. 1),

14.4 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Liitteessä I Sveitsi kuuluu vyöhykkeeseen B – keskiseen vyöhykkeeseen.

15. 32009 L 0128: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/128/EY, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, yhteisön politiikan puitteista torjunta-aineiden kestävän käytön aikaansaamiseksi (EUVL L 309, 24.11.2009, s. 71),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

15.1 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

D. Kasvien terveys

16. 32016 R 2031: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/2031, annettu 26 päivänä lokakuuta 2016, kasvintuhoojien vastaisista suojatoimenpiteistä, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EU) N:o 228/2013, (EU) N:o 652/2014 ja (EU) N:o 1143/2014 muuttamisesta sekä neuvoston direktiivien 69/464/ETY, 74/647/ETY, 93/85/ETY, 98/57/EY, 2000/29/EY, 2006/91/EY ja 2007/33/EY kumoamisesta (EUVL L 317, 23.11.2016, s. 4),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 16.1 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

- 16.2 32024 R 3115: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2024/3115, annettu 27 päivänä marraskuuta 2024 (EUVL L, 2024/3115, 16.12.2024),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) asetuksen 45 artiklan 1 kohdassa Sveitsin lipun tai vaakunan kuvaa voidaan käyttää tiedotusaineistossa unionin lipun lisäksi tai sen sijaan;

- b) liitteessä VII Sveitsin vaakunan kuvaa voidaan käyttää kasvipassissa unionin lipun sijasta;
- c) liitteessä VIII Sveitsin vaakunan kuvaa voidaan käyttää kasvien terveystodistuksissa, jälleenvientiä koskevassa kasvien terveystodistuksessa ja vientiä edeltävässä todistuksessa unionin lipun sijasta. Todistukset annetaan Sveitsin nimissä, ja tarvittaessa ilmaisu ”EU” korvataan ilmaisulla ”CH”;
- d) Sveitsin osalta viittauksia neuvoston asetukseen (ETY) N:o 2658/87 pidetään viittauksina asiaa koskevaan kansalliseen lainsäädäntöön.

E. Rehut

17. 32002 L 0032: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/32/EY, annettu 7 päivänä toukokuuta 2002, haitallisista aineista eläinten rehuissa (EYVL L 140, 30.5.2002, s. 10),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 17.1 32009 R 0219: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 219/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 109),

- 17.2 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

18. 32003 R 1831: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1831/2003, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003, eläinten ruokinnassa käytettävistä lisäaineista (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 29),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 18.1 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

- 18.2 32009 R 0767: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 767/2009, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009 (EUVL L 229, 1.9.2009, s. 1),

- 18.3 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

- 18.4 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

19. 32005 R 0183: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 183/2005, annettu 12 päivänä tammikuuta 2005, rehuhygieniää koskevista vaatimuksista (EUVL L 35, 8.2.2005, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

19.1 32009 R 0219: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 219/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 109),

19.2 32019 R 0004: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/4, annettu 11 päivänä joulukuuta 2018 (EUVL L 4, 7.1.2019, s. 1),

19.3 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

20. 32009 R 0767: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 767/2009, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009, rehun markkinoille saattamisesta ja käytöstä, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1831/2003 muuttamisesta sekä neuvoston direktiivin 79/373/ETY, komission direktiivin 80/511/ETY, neuvoston direktiivien 82/471/ETY, 83/228/ETY, 93/74/ETY, 93/113/EY ja 96/25/EY ja komission päätöksen 2004/217/EY kumoamisesta (EUVL L 229, 1.9.2009, s. 1), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsi voi edelleen soveltaa Sveitsin lainsäädännön säännöksiä, joissa säädetään *Cannabis*-suvun lajikkeista peräisin olevien rehuaineiden käyttöä elintarviketuotantoeläimille koskevista rajoituksista, asetuksen (EY) N:o 767/2009 liitteessä III säädettyjen säännösten lisäksi.

F. Eläinjalostus – kotieläinjalostus

21. 31990 L 0428: Neuvoston direktiivi 90/428/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, kilpailuihin tarkoitettujen hevoseläinten kaupasta ja kilpailuihin osallistumisen edellytyksistä (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 60),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 21.1 32008 L 0073: Neuvoston direktiivi 2008/73/EY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2008 (EUVL L 219, 14.8.2008, s. 40),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

22. 32016 R 1012: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/1012, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2016, puhdasrotuisten jalostuseläinten, risteytettyjen jalostussikojen ja niiden sukusolujen ja alkioden jalostuksessa, kaupassa ja unioniin tulossa sovellettavista jalostus- ja polveutumisedellytyksistä ja asetuksen (EU) N:o 652/2014, neuvoston direktiivien 89/608/ETY ja 90/425/ETY muuttamisesta sekä tiettyjen eläinjalostusta koskevien säädösten kumoamisesta (”eläinjalostusasetus”) (EUVL L 171, 29.6.2016, s. 66), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

G. Eläinten terveys, zoonoosien torjunta

23. 32016 R 0429: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/429, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, tarttuvista eläintaudeista sekä tiettyjen eläinterveyttä koskevien säädösten muuttamisesta ja kumoamisesta ("eläinterveyssäännöstö") (EUVL L 84, 31.3.2016, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 23.1 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Asetuksen 49 artiklan 1 kohdassa Sveitsi sitoutuu vastaamaan Sveitsille tämän säännöksen nojalla toimitetun antigeenin, rokotteen ja diagnostisen reagenssin kuljettamisesta ja varastojen uusimisesta aiheutuvista kustannuksista.

24. 32013 R 0576: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 576/2013, annettu 12 päivänä kesäkuuta 2013, lemmikkieläinten muista kuin kaupallisista siirroista ja asetuksen (EY) N:o 998/2003 kumoamisesta (EUVL L 178, 28.6.2013, s. 1), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

25. 32001 R 0999: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 999/2001, annettu 22 päivänä toukokuuta 2001, tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvontaa ja hävittämistä koskevista säännöistä (EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 25.1 32003 R 1128: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1128/2003, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 160, 28.6.2003, s. 1),
- 25.2 32005 R 0932: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 932/2005, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2005 (EUVL L 163, 23.6.2005, s. 1),
- 25.3 32006 R 1923: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1923/2006, annettu 18 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 404, 30.12.2006, s. 1),
- 25.4 32009 R 0220: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 220/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 155),
- 25.5 32013 R 0517: Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 1),
- 25.6 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

26. 32003 R 2160: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2160/2003, annettu 17 päivänä marraskuuta 2003, salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien tiettyjen zoonoosien aiheuttajien valvonnasta (EUVL L 325, 12.12.2003, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 26.1 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

- 26.2 32013 R 0517: Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 26.3 32016 R 0429: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/429, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016 (EUVL L 84, 31.3.2016, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

27. 32003 L 0099: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/99/EY, annettu 17 päivänä marraskuuta 2003, tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta (EUVL L 325, 12.12.2003, s. 31),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 27.1 32006 L 0104: Neuvoston direktiivi 2006/104/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 352),

27.2 32009 R 0219: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 219/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 109),

27.3 32013 L 0020: Neuvoston direktiivi 2013/20/EU, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 234),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

H. Elintarvikkeet – yleinen

28. 32002 R 0178: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 178/2002, annettu 28 päivänä tammikuuta 2002, elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä (EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

28.1 32003 R 1642: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1642/2003, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 4),

28.2 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

28.3 32017 R 0745: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/745, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2017 (EUVL L 117, 5.5.2017, s. 1),

28.4 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

28.5 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi osallistuu Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen', työhön;
- b) Sveitsi osallistuu a alakohdassa tarkoitettujen toimien rahoittamiseen tämän pöytäkirjan 9 artiklan ja liitteen II mukaisesti;
- c) Sveitsi osallistuu elintarviketurvallisuusviranomaisen johtokunnan ja neuvoa-antavan ryhmän työskentelyyn kaikilta osin, ja sillä on äänioikeutta lukuun ottamatta niissä samat oikeudet ja velvoitteet kuin unionin jäsenvaltioilla;
- d) valitut sveitsiläiset asiantuntijat osallistuvat kaikilta osin tiedekomiteoihin ja tiedelautakuntiin, ja heillä on niissä samat oikeudet ja velvollisuudet kuin kaikilla muilla niihin osallistuvilla asiantuntijoilla sovellettavan lainsäädäntökehysten mukaisesti;

- e) Sveitsi voi nimetä elintarviketurvallisuusviranomaisen tehtävään kuuluvilla aloilla toimivia toimivaltaisia organisaatioita, jotka voivat avustaa elintarviketurvallisuusviranomaista;
- f) poiketen siitä, mitä Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen¹ 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, elintarviketurvallisuusviranomainen voi päättää ottaa palvelukseensa Sveitsin kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet. Elintarviketurvallisuusviranomainen voi hyväksyä Sveitsin asiantuntijoiden tilapäisen siirron elintarviketurvallisuusviranomaisen palvelukseen;
- g) Sveitsi myöntää elintarviketurvallisuusviranomaiselle ja sen henkilöstölle henkilöstön elintarviketurvallisuusviranomaiselle suorittamien virallisten tehtävien puitteissa lisäyksessä 2 määrättyt erioikeudet ja vapaudet, jotka perustuvat pöytäkirjassa (N:o 7) olevaan 1–6, 10–15, 17 ja 18 artiklaan. Viittaukset pöytäkirjan vastaaviin artikloihin ilmoitetaan suluissa;
- h) Sveitsi osallistuu elintarviketurvallisuusviranomaisen ylläpitämien verkostojen työskentelyyn kaikilta osin, ja sillä on verkostoissa samat oikeudet ja velvoitteet kuin unionin jäsenvaltioilla.

I. Elintarvikkeet – hygienia

29. 31989 L 0108: Neuvoston direktiivi 89/108/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, pakastettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 40, 11.2.1989, s. 34),

¹ Asetus N:o 31 (ETY) 11 (Euratom), Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiajärjestön virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta (EYVL 45, 14.6.1962, s. 1385), sellaisena kuin se on mahdollisesti muutettuna.

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

29.1 32003 R 1882: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1882/2003, annettu 29 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1),

29.2 32006 L 0107: Neuvoston direktiivi 2006/107/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 411),

29.3 32008 R 1137: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1137/2008, annettu 22 päivänä lokakuuta 2008 (EUVL L 311, 21.11.2008, s. 1),

29.4 32013 L 0020: Neuvoston direktiivi 2013/20/EU, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 234),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

30. 32004 R 0852: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 852/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, elintarvikehygieniasta (EUVL L 139, 30.4.2004, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

30.1 32009 R 0219: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 219/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 109),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

31. 32004 R 0853: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 853/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (EUVL L 139, 30.4.2004, s. 55),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 31.1 32009 R 0219: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 219/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 109),

- 31.2 32013 R 0517: Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 31.3 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

- 31.4 32021 R 1756: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2021/1756, annettu 6 päivänä lokakuuta 2021 (EUVL L 357, 8.10.2021, s. 27),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

J. Elintarvikkeet – ainesosat, jäämät ja kaupan pitämisen vaatimukset

32. 32002 L 0046: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/46/EY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2002, ravintolisiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 183, 12.7.2002, s. 51),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

32.1 32008 R 1137: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1137/2008, annettu 22 päivänä lokakuuta 2008 (EUVL L 311, 21.11.2008, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

33. 32003 R 2065: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2065/2003, annettu 10 päivänä marraskuuta 2003, elintarvikkeissa käytettävistä tai käytettäväksi tarkoitetuista savuaromeista (EUVL L 309, 26.11.2003, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

33.1 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

33.2 32019 R 1243: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1243, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 198, 25.7.2019, s. 241),

33.3 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

34. 32006 R 1925: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1925/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (EUVL L 404, 30.12.2006, s. 26),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 34.1 32008 R 0108: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 108/2008, annettu 15 päivänä tammikuuta 2008 (EUVL L 39, 13.2.2008, s. 11),

- 34.2 32011 R 1169: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1169/2011, annettu 25 päivänä lokakuuta 2011 (EUVL L 304, 22.11.2011, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

35. 32008 R 1331: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1331/2008, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, elintarvikelisiä aineiden, elintarvike-entsyymien ja elintarvikearomien yhtenäisestä hyväksymismenettelystä (EUVL L 354, 31.12.2008, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 35.1 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

36. 32008 R 1332: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1332/2008, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, elintarvike-entsyymeistä sekä neuvoston direktiivin 83/417/ETY, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999, direktiivin 2000/13/EY, neuvoston direktiivin 2001/112/EY ja asetuksen (EY) N:o 258/97 muuttamisesta (EUVL L 354, 31.12.2008, s. 7), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.
37. 32008 R 1333: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1333/2008, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, elintarvikelisiä aineista (EUVL L 354, 31.12.2008, s. 16), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.
38. 32008 R 1334: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1334/2008, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, elintarvikkeissa käytettävistä aromeista ja tietyistä ainesosista, joilla on aromaattisia ominaisuuksia, sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1601/91, asetusten (EY) N:o 2232/96 ja (EY) N:o 110/2008 sekä direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta (EUVL L 354, 31.12.2008, s. 34),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 38.1 32011 R 1169: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1169/2011, annettu 25 päivänä lokakuuta 2011 (EUVL L 304, 22.11.2011, s. 18),
- 38.2 32014 R 0251: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 251/2014, annettu 26 päivänä helmikuuta 2014 (EUVL L 84, 20.3.2014, s. 14),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

39. 32013 R 0609: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 609/2013, annettu 12 päivänä kesäkuuta 2013, imeväisille ja pikkulapsille tarkoitetuista ruoista, erityisiin lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitetuista elintarvikkeista ja painonhallintaan tarkoitetuista ruokavalionkorvikkeista ja neuvoston direktiivin 92/52/ETY, komission direktiivien 96/8/EY, 1999/21/EY, 2006/125/EY ja 2006/141/EY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/39/EY sekä komission asetusten (EY) N:o 41/2009 ja (EY) N:o 953/2009 kumoamisesta (EUVL L 181, 29.6.2013, s. 35), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.
40. 32015 L 2203: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2015/2203, annettu 25 päivänä marraskuuta 2015, elintarvikkeina käytettäviä kaseiineja ja kaseinaatteja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja neuvoston direktiivin 83/417/ETY kumoamisesta (EUVL L 314, 1.12.2015, s. 1), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.
41. 32015 R 2283: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/2283, annettu 25 päivänä marraskuuta 2015, uuselintarvikkeista, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1169/2011 muuttamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 ja komission asetuksen (EY) N:o 1852/2001 kumoamisesta (EUVL L 327, 11.12.2015, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 41.1 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

K. Elintarvikkeet – torjunta-aineiden ja eläinlääkkeiden jäämät sekä vierasaineet

42. 31993 R 0315: Neuvoston asetus (ETY) N:o 315/93, annettu 8 päivänä helmikuuta 1993, elintarvikkeissa olevia vieraita aineita koskevista yhteisön menettelyistä (EYVL L 37, 13.2.1993, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 42.1 32003 R 1882: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1882/2003, annettu 29 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1),

- 42.2 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

43. 32005 R 0396: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 396/2005, annettu 23 päivänä helmikuuta 2005, torjunta-ainejäämien enimmäismääristä kasvi- ja eläinperäisissä elintarvikkeissa ja rehuissa tai niiden pinnalla sekä neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta (EUVL L 70, 16.3.2005, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 43.1 32008 R 0299: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 299/2008, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2008 (EUVL L 97, 9.4.2008, s. 67),

43.2 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

44. 32009 R 0470: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 470/2009, annettu 6 päivänä toukokuuta 2009, yhteisön menettelyistä farmakologisesti vaikuttavien aineiden jäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläimistä saatavissa elintarvikkeissa, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 kumoamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 726/2004 muuttamisesta (EUVL L 152, 16.6.2009, s. 11), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Tämän pöytäkirjan soveltamiseksi 3, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 25 ja 27 artiklaa ei sovelleta Sveitsiin.
- b) Sveitsi ei osallistu pysyvään eläinlääkekomiteaan eikä eläinlääkkeitä käsitteleviin asiantuntijaryhmiin.

Sveitsi ei osallistu sellaisten ehdotusten ja luonnosten valmisteluun, jotka koskevat farmakologisesti vaikuttavien aineiden jäämien enimmäismäärien vahvistamista eläinperäisissä elintarvikkeissa, eikä Sveitsin asiantuntijoita kuulla niistä, jos kyseiset enimmäismäärät vahvistetaan eläinlääkkeisiin liittyvien menettelyjen yhteydessä.

L. Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuva materiaali

45. 32004 R 1935: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1935/2004, annettu 27 päivänä lokakuuta 2004, elintarvikkeen kanssa kosketukseen joutuvista materiaaleista ja tarvikkeista ja direktiivien 80/590/ETY ja 89/109/ETY kumoamisesta (EUVL L 338, 13.11.2004, s. 4),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 45.1 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14),

- 45.2 32019 R 1381: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1381, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 231, 6.9.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

46. 31984 L 0500: Neuvoston direktiivi 84/500/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1984, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia keraamisia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 277, 20.10.1984, s. 12), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

M. Elintarvikkeiden merkinnät, esillepano ja mainonta sekä ravinto- ja terveystuotteet;

47. 32000 R 1760: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1760/2000, annettu 17 päivänä heinäkuuta 2000, nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönottoamisesta sekä naudanlihan ja naudanlihatuotteiden pakollisesta merkitsemisestä ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 820/97 kumoamisesta (EYVL L 204, 11.8.2000, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 47.1 32013 R 0517: Neuvoston asetukset (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013 (EUVL L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 47.2 32014 R 0653: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) N:o 653/2014, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014 (EUVL L 189, 27.6.2014, s. 33),

- 47.3 32016 R 0429: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2016/429, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016 ("eläinterveyssäännöstö") (EUVL L 84, 31.3.2016, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

48. 32006 R 1924: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1924/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, elintarvikkeita koskevista ravitsemus- ja terveystuotteista (EUVL L 404, 30.12.2006, s. 9),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

48.1 32008 R 0107: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 107/2008, annettu 15 päivänä tammikuuta 2008 (EUVL L 39, 13.2.2008, s. 8),

48.2 32008 R 0109: Elintarvikkeita koskevista ravitsemus- ja terveysväitteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1924/2006 muuttamisesta 15 päivänä tammikuuta 2008 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 109/2008 (EUVL L 39, 13.2.2008, s. 14),

48.3 32011 R 1169: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1169/2011, annettu 25 päivänä lokakuuta 2011 (EUVL L 304, 22.11.2011, s. 18),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

49. 32011 R 1169: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1169/2011, annettu 25 päivänä lokakuuta 2011, elintarviketietojen antamisesta kuluttajille, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 1924/2006 ja (EY) N:o 1925/2006 muuttamisesta sekä komission direktiivin 87/250/ETY, neuvoston direktiivin 90/496/ETY, komission direktiivin 1999/10/EY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/13/EY, komission direktiivien 2002/67/EY ja 2008/5/EY sekä komission asetuksen (EY) N:o 608/2004 kumoamisesta (EUVL L 304, 22.11.2011, s. 18),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

49.1 32015 R 2283: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/2283, annettu 25 päivänä marraskuuta 2015 (EUVL L 327, 11.12.2015, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi voi edelleen soveltaa Sveitsin lainsäädännön säännöksiä, joissa edellytetään alkuperämaan tai lähtöpaikan pakollista merkitsemistä ja säädetään, että unionista peräisin oleviin tuotteisiin
 - hyväksytään tuotantomaaksi merkintä ”EU”; sekä
 - elintarvikealan toimijan nimi tai toiminimi ja osoite täyttävät tuotantomaan pakollista ilmoittamista koskevan vaatimuksen;
- b) Sveitsi voi edelleen soveltaa säännöksiä, jotka edellyttävät elintarvikkeissa olevien allergeenien tahattomien jäämien pakollista merkitsemistä.

50. 32011 L 0091: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/91/EU, annettu 13 päivänä joulukuuta 2011, elintarvike-erän tunnistamismerkinnöistä (EUVL L 334, 16.12.2011, s. 1).

N. Elintarvikkeet – muut

51. 31999 L 0002: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/2/EY, annettu 22 päivänä helmikuuta 1999, ionisoivalla säteilyllä käsiteltyjä elintarvikkeita ja elintarvikkeiden ainesosia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 66, 13.3.1999, s. 16),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

51.1 32003 R 1882: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1882/2003, annettu 29 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1),

51.2 32008 R 1137: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1137/2008, annettu 22 päivänä lokakuuta 2008 (EUVL L 311, 21.11.2008, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

52. 31999 L 0003: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/3/EY, annettu 22 päivänä helmikuuta 1999, ionisoivalla säteilyllä käsiteltyjä elintarvikkeita ja elintarvikkeiden ainesosia koskevan yhteisön luettelon vahvistamisesta (EYVL L 66, 13.3.1999, s. 24).

53. 32009 L 0032: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/32/EY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2009, elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien valmistamisessa käytettäviä uuttoliuottimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EUVL L 141, 6.6.2009, s. 31), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

54. 32009 L 0054: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/54/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, luontaisten kivennäisvesien hyödyntämisestä ja markkinoille saattamisesta (EUVL L 164, 26.6.2009, s. 45), mukaan lukien mainitun direktiivin nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

55. 32016 R 0052: Neuvoston asetus (Euratom) 2016/52, annettu 15 päivänä tammikuuta 2016, elintarvikkeiden ja rehujen radioaktiivisen saastumisen sallituista enimmäistasoista ydinonnettomuuden tai muun säteilyhäätätilanteen jälkeen ja neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 3954/87 sekä komission asetusten (Euratom) N:o 944/89 ja (Euratom) N:o 770/90 kumoamisesta (EUVL L 13, 20.1.2016, s. 2), mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

O. Muuntogeeniset organismit

Tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu kynnysarvo vahvistetaan muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1829/2003 12 artiklan 2 kohdassa ja 24 artiklan 2 kohdassa (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1).

Tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa mainituista muuntogeenisistä organismeista valmistettu rehu on sallittu asetuksen (EY) N:o 1829/2003 19 artiklan nojalla.

P. Eläinten hyvinvointi

56. 32005 R 0001: Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2005, tehty 22 päivänä joulukuuta 2004, eläinten suojelusta kuljetuksen ja siihen liittyvien toimenpiteiden aikana sekä direktiivien 64/432/EY ja 93/119/EY ja asetuksen (EY) N:o 1255/97 muuttamisesta (EUVL L 3, 5.1.2005, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 56.1 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 1 artiklan 3 kohtaan virke seuraavasti:

”Sveitsi voi edelleen soveltaa oman lainsäädäntönsä säännöksiä, jotka koskevat eläinten kuljetuksia Sveitsissä, mukaan lukien nautaeläinten, lampaiden, vuohien, sikojen, hevosten tai teurassiipikarjan kauttakulku; se voi myös määrätä, että tällainen kauttakulku Sveitsissä on sallittu ainoastaan rautateitse tai ilmateitse.”

57. 32009 R 1099: Neuvoston asetukset (EY) N:o 1099/2009, annettu 24 päivänä syyskuuta 2009, eläinten suojelusta lopetuksen yhteydessä (EUVL L 303, 18.11.2009, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 57.1 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

Q. Eläimistä saatavat sivutuotteet

58. 32009 R 1069: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1069/2009, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläimistä saatavien sivutuotteiden ja niistä johdettujen tuotteiden terveyssäännöistä sekä asetuksen (EY) N:o 1774/2002 kumoamisesta (sivutuoteasetus) (EUVL L 300, 14.11.2009, s. 1),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 58.1 32010 L 0063: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/63/EU, annettu 22 päivänä syyskuuta 2010 (EUVL L 276, 20.10.2010, s. 33),

- 58.2 32013 R 1385: Neuvoston asetus (EU) N:o 1385/2013, annettu 17 päivänä joulukuuta 2013 (EUVL L 354, 28.12.2013, s. 86),

- 58.3 32017 R 0625: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017 (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1),

- 58.4 32019 R 1009: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1009, annettu 5 päivänä kesäkuuta 2019 (EUVL L 170, 25.6.2019, s. 1),

ja mukaan lukien mainitun asetuksen nojalla annetut säädökset, jotka on sisällytetty 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä.

R. Terveys ja kasvinsuojelu – muut

59. 31996 L 0022: Neuvoston direktiivi 96/22/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1996, tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa ja direktiivien 81/602/ETY, 88/146/ETY ja 88/299/ETY kumoamisesta (EYVL L 125, 23.5.1996, s. 3),

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla säädöksillä:

- 59.1 32003 L 0074: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/74/EY, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 17),

- 59.2 32008 L 0097: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/97/EY, annettu 19 päivänä marraskuuta 2008 (EUVL L 318, 28.11.2008, s. 9).

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 11 artiklan 2 kohdan b alakohtaa ei sovelleta Sveitsiin;

S. Mikrobilääkeresistenssi

60. 32019 R 0006: Eläinlääkkeistä ja direktiivin 2001/82/EY kumoamisesta 11 päivänä joulukuuta 2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2019/6 (EUVL L 4, 7.1.2019, s. 43) 107 artikla (lukuun ottamatta 6 kohtaa) ja 118 artikla yhdessä sen 37 artiklan 5 kohdan kanssa, mukaan lukien mainittujen säännösten perusteella annetut, 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä sisällytetyt säädökset.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa direktiivin 107 artiklan 5 kohtaa koskevat seuraavat mukautukset:

- a) mikrobilääkkeitä tai mikrobilääkkeiden ryhmiä sisältäviä lääkkeitä, jotka on varattu ihmisten tiettyjen infektioiden hoitoon komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2022/1255 (EUVL L 191, 20.7.2022, s. 58) mukaisesti, ei saa käyttää eläimiin;
- b) asetuksen (EU) 2019/6 107 artiklan 6 kohdan nojalla annettujen säädösten ei katsota sisältyvän viittaukseen asetuksen (EU) 2019/6 107 artiklaan;
- c) Sveitsi ja Sveitsin asiantuntijat eivät osallistu pysyvään eläinlääkekomiteaan eivätkä eläinlääkkeitä käsitteleviin asiantuntijaryhmiin. Sveitsi ei osallistu eläinlääkkeiden valmistusta, markkinoille saattamista ja käyttöä koskevien ehdotusten ja luonnosten valmisteluun eikä Sveitsin asiantuntijoita kuulla niistä.

61. 32019 R 0004: lääkerehun valmistuksesta, markkinoille saattamisesta ja käytöstä, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 183/2005 muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 90/167/ETY kumoamisesta 11 päivänä joulukuuta 2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2019/4 17 artiklan 3 kohta (EUVL L 4, 7.1.2019, s. 1).

YHTEISESTÄ ELINTARVIKETURVALLISUUSALUEESTA TEHTÄVÄN PÖYTÄKIRJAN 9
ARTIKLAN SOVELTAMINEN

1 ARTIKLA

Luettelo unionin virastoista, tietojärjestelmistä ja muista toimista, joiden rahoitukseen Sveitsi osallistuu

Sveitsi osallistuu seuraavien rahoitukseen:

a) virastot:

- Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA), joka on perustettu asetuksella (EY) N:o 178/2002¹.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 178/2002, annettu 28 päivänä tammikuuta 2002, elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä (EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1).

b) tietojärjestelmät:

- EUROPHYT Portal, joka on perustettu 21 päivänä tammikuuta 1994 annetulla komission direktiivillä 94/3/EY¹;
- asetuksella (EY) N:o 178/2002² perustettu elintarvikkeita ja rehuja koskeva nopea hälytysjärjestelmä (RASFF);
- asetuksella (EU) 2017/625³ perustettu Euroopan komission verkkoalusta terveys- ja kasvinsuojelusertifiointia varten (TRACES);
- asetuksella (EU) 2020/2002⁴ perustettu EU:n eläintautien tietojärjestelmä (ADIS).

¹ Komission direktiivi 94/3/EY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1994, kolmannesta maasta tulevan välittömästi kasvien terveyttä uhkaavan lähetyksen tai haitallisen organismin pysäyttämistä koskevasta ilmoitusmenettelystä (EYVL L 32, 5.2.1994, s. 37).

² Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 178/2002, annettu 28 päivänä tammikuuta 2002, elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä (EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1).

³ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017, virallisesta valvonnasta ja muista virallisista toimista, jotka suoritetaan elintarvike- ja rehulainsäädännön ja eläinten terveyttä ja hyvinvointia, kasvien terveyttä ja kasvinsuojeluaineita koskevien sääntöjen soveltamisen varmistamiseksi (EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1).

⁴ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2020/2002, annettu 7 päivänä joulukuuta 2020, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/429 soveltamissäännöistä siltä osin kuin on kyse luetteloiduista taudeista ilmoittamisesta ja raportoinnista unionissa, unionin seuranta- ja hävittämisohjelmien sekä taudista vapaan aseman tunnustamista koskevien hakemusten toimittamis- ja raportointimuodoista ja -menettelyistä sekä sähköisestä tietojärjestelmästä (EUVL L 412, 8.12.2020, s. 1).

c) muut toimet:

ei mitään.

2 ARTIKLA

Maksuehdot

1. Maataloustuotteiden kaupasta tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen sopimukseen liitetyn yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehdyn pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', 9 artiklan mukaiset maksut suoritetaan tämän artiklan mukaisesti.
2. Kun komissio esittää varainhoitovuoden rahoituspyynnön, se ilmoittaa Sveitsille seuraavat tiedot:
 - a) toiminnallisen rahoitusosuuden määrä; ja
 - b) osallistumismaksun määrä.

3. Komissio ilmoittaa Sveitsille mahdollisimman pian ja viimeistään kunkin varainhoitovuoden huhtikuun 16 päivänä seuraavat Sveitsin osallistumista koskevat tiedot:

- a) kyseisen vuoden unionin vuotuisessa hyväksytyssä talousarviossa olevien asiaankuuluvien unionin talousarvion tukea koskevien kohtien maksusitoumusmäärärahojen määrät kunkin unionin viraston osalta, ottaen huomioon kunkin viraston osalta kaikki 1 artiklassa määritellyt mukautetut toiminnalliset rahoitusosuudet, sekä tietojärjestelmien ja muiden toimien asiaankuuluvien talousarvioiden osalta kyseisen vuoden hyväksytyyn unionin talousarvioon liittyvät maksusitoumusmäärärahojen määrät, jotka kattavat Sveitsin osallistumisen 1 artiklan mukaisesti;
- b) tämän pöytäkirjan 9 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun osallistumismaksun määrä; ja
- c) virastojen osalta vuonna N asiaa koskevissa unionin talousarvion tukea koskevissa kohdissa vuodelle N+1 hyväksytyjä maksusitoumusmäärärahoja koskevien talousarviositoumusten määrät, jotka liittyvät unionin vuotuisen talousarvion ja jotka on merkitty asiaa koskeviin unionin talousarvion tukea koskevaan kohtaan (tukea koskeviin kohtiin) vuodelle N.

4. Komissio esittää talousarvioesityksen perusteella arvion 3 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuista tiedoista mahdollisimman pian ja viimeistään varainhoitovuoden syyskuun 1 päivänä.

5. Komissio esittää Sveitsille viimeistään 16 päivänä huhtikuuta ja, jos tätä sovelletaan kyseiseen virastoon, tietojärjestelmään tai muuhun toimeen, aikaisintaan 22 päivänä lokakuuta ja viimeistään 31 päivänä lokakuuta kunakin varainhoitovuonna rahoituspyynnön, joka vastaa pöytäkirjan mukaista Sveitsin rahoitusosuutta kuhunkin sellaiseen asiaankuuluvaan virastoon, tietojärjestelmään tai muuhun toimeen, johon Sveitsi osallistuu.

6. Edellä 5 kohdassa tarkoitettu rahoituspyyntö tai rahoituspyynnöt on jaoteltava eriin seuraavasti:

- a) kunkin vuoden ensimmäisen erän, joka liittyy 16 päivään huhtikuuta mennessä esitettävään rahoituspyyntöön, on oltava enintään yhtä suuri kuin 4 kohdassa tarkoitettu arvio kyseisen viraston, tietojärjestelmän tai muun toimen vuotuisesta rahoitusosuudesta;

Sveitsi maksaa rahoituspyynnössä ilmoitetun määrän viimeistään 60 päivän kuluttua rahoituspyynnön esittämisestä.

- b) mahdollisesti sovellettavan vuoden toisen erän, joka liittyy aikaisintaan 22 päivänä lokakuuta ja viimeistään 31 päivänä lokakuuta esitettävään rahoituspyyntöön, on vastattava 4 kohdassa tarkoitettua määrää ja 5 kohdassa tarkoitettua määrää välistä erotusta, jos 5 kohdassa tarkoitettu määrä on suurempi.

Sveitsi maksaa tässä rahoituspyynnössä ilmoitetun määrän viimeistään 21 päivänä joulukuuta.

Sveitsi voi maksaa kustakin rahoituspyynnöstä erilliset maksut kunkin viraston, tietojärjestelmän tai muun toimen osalta.

7. Pöytäkirjan ensimmäisenä täytäntöönpanovuonna komissio esittää yhden rahoituspyynnön 90 päivän kuluessa pöytäkirjan voimaantulosta.

Sveitsi maksaa rahoituspyynnössä ilmoitetun määrän viimeistään 60 päivän kuluttua rahoituspyynnön esittämisestä.

8. Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Sveitsi maksaa maksamattomasta määrästä viivästyskorkoa eräpäivästä siihen päivään, jona maksamatta oleva määrä maksetaan kokonaisuudessaan.

Saamisiin, joita ei ole maksettu eräpäivänä, sovelletaan *Euroopan unionin virallisen lehden C-*sarjassa julkaistua Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltamaa korkoa, joka on voimassa erääntymiskuukauden ensimmäisenä päivänä, tai 0 prosentin korkoa sen mukaan, kumpi näistä on korkeampi, korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä.

3 ARTIKLA

Sveitsin unionin virastoille maksaman rahoitusosuuden mukauttaminen täytäntöönpanon perusteella

Sveitsin unionin virastoille maksamaa rahoitusosuutta mukautetaan vuonna N+1, kun alustavaa toiminnallista rahoitusosuutta mukautetaan ylöspäin tai alaspäin alustavan toiminnallisen rahoitusosuuden ja mukautetun rahoitusosuuden välisellä erotuksella. Mukautettu rahoitusosuus lasketaan soveltamalla vuoden N rahoitusosuuden jakoperustetta talousarviositoumuksiin, jotka on tehty vuodelle N hyväksytyistä asiaankuuluvien unionin talousarvion tukia koskevien kohtien maksusitoumusmäärärahoista. Erotuksessa otetaan tarvittaessa huomioon kunkin viraston osalta 1 artiklassa määritelty prosentuaalinen mukautettu toiminnallinen rahoitusosuus.

4 ARTIKLA

Siirtymäjärjestelyt

Jos pöytäkirjan voimaantulopäivä ei ole 1 päivä tammikuuta, sovelletaan tätä artiklaa 2 artiklasta poiketen.

Pöytäkirjan ensimmäisenä täytäntöönpanovuotena, kuten on vahvistettu pöytäkirjan 9 artiklan ja tämän liitteen 1–3 artiklan mukaisesti, asianomaiseen virastoon, tietojärjestelmään tai muuhun toimeen sovellettavan kyseisen vuoden toiminnallista rahoitusosuutta vähennetään suhteessa kuluneeseen aikaan kertomalla vuotuisen toiminnallisen rahoitusosuuden määrä seuraavien tekijöiden suhteella:

- kalenteripäivien lukumäärä voimaantulopäivästä kyseisen vuoden joulukuun 31 päivään; ja
- kyseisen vuoden kalenteripäivien kokonaismäärä.

VÄLITYSOIKEUS

I LUKU

JOHDANTOMÄÄRÄYKSET

I.1 ARTIKLA

Soveltamisala

Jos jompikumpi osapuolista, jäljempänä 'osapuolet', toimittaa riidan välitysmenettelyyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen sopimukseen liitetyn yhteisestä elintarviketurvallisuusalueesta tehdyn pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', 20 artiklan 2 kohdan tai 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sovelletaan tässä lisäyksessä vahvistettuja sääntöjä.

I.2 ARTIKLA

Kirjaamo ja sihteeripalvelut

Haagin pysyvän välitystuomioistuimen kansainvälinen toimisto, jäljempänä 'kansainvälinen toimisto', hoitaa kirjaamotehtävät ja tarjoaa sihteeripalveluja.

I.3 ARTIKLA

Ilmoitukset ja määräaikojen laskeminen

1. Ilmoitukset, esimerkiksi tiedonannot tai ehdotukset, voidaan lähettää millä tahansa tiedonsiirtovälineellä, joka varmentaa niiden lähettämisen tai mahdollistaa niiden varmentamisen.
2. Tällaisia ilmoituksia voidaan lähettää sähköisesti vain, jos osapuoli on nimennyt tai hyväksynyt osoitteen nimenomaisesti tätä tarkoitusta varten.
3. Osapuolille tiedoksi annettavat ilmoitukset lähetetään Sveitsin osalta Sveitsin valaliiton ulkoasiainministeriön Euroopasta vastaavalle osastolle ja unionin osalta komission oikeudelliselle yksikölle.

4. Kaikki tässä lisäyksessä vahvistetut määräajat alkavat tapahtuman tai toimenpiteen toteutumisen jälkeisestä päivästä. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy muuna päivänä kuin unionin toimielinten tai Sveitsin hallituksen työpäivänä, asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy ensimmäisenä sitä seuraavana työpäivänä. Määräaikaan kuuluvat muut kuin työpäivät lasketaan mukaan.

I.4 ARTIKLA

Ilmoitus välitysmenettelyn aloittamisesta

1. Välitysmenettelyn käyttöä koskevan aloitteen tekevän osapuolen, jäljempänä 'kantaja', on lähetettävä toiselle osapuolelle, jäljempänä 'vastaaja', ja kansainväliselle toimistolle ilmoitus välitysmenettelyn aloittamisesta.
2. Välitysmenettelyn katsotaan alkavan sen päivän jälkeisenä päivänä, jona vastaaja vastaanottaa välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen.
3. Välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen on sisällettävä seuraavat tiedot:
 - a) vaatimus riidan siirtämisestä välitysmenettelyyn;
 - b) osapuolten nimet ja yhteystiedot;
 - c) kantajan edustajan tai edustajien nimi ja osoite;

- d) menettelyn oikeusperusta (pöytäkirjan 20 artiklan 2 kohta tai 21 artiklan 2 kohta) ja
- i) pöytäkirjan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa riidan aiheuttava kysymys sellaisena kuin se on virallisesti kirjattuna ratkaisua varten elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean esityslistalle pöytäkirjan 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti; ja
 - ii) pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeuden päätös, pöytäkirjan 20 artiklan 5 kohdassa mainitut täytäntöönpanotoimenpiteet ja riidanalaiset korvaavat toimenpiteet;
- e) riidan aiheuttavan tai siihen liittyvän säännön nimeäminen;
- f) lyhyt kuvaus riidasta; ja
- g) välitystuomarin nimeäminen tai, jos nimitetään viisi välitystuomaria, kahden välitystuomarin nimeäminen.
4. Pöytäkirjan 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen voi sisältyä myös tietoja siitä, onko asia tarpeen saattaa Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.
5. Välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen riittävyttä koskevat kanteet eivät estä välitysoikeuden perustamista. Välitysoikeus ratkaisee tällaisen riidan lopullisesti.

I.5 ARTIKLA

Vastaus välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen

1. Vastaajan on 60 päivän kuluessa välitysmenettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta lähetettävä kantajalle ja kansainväliselle toimistolle ilmoitukseen vastaus, jossa on oltava seuraavat tiedot:
 - a) osapuolten nimet ja yhteystiedot;
 - b) vastaajan edustajan tai edustajien nimi ja osoite;
 - c) vastaus I.4 artiklan 3 kohdan d–f alakohdan mukaisessa välitysmenettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa annettuihin tietoihin; ja
 - d) välitystuomarin nimeäminen tai, jos nimitetään viisi välitystuomaria, kahden välitystuomarin nimeäminen.
2. Pöytäkirjan 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen annettu vastaus voi sisältää myös vastauksen välitysmenettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa tämän lisäyksen I.4 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettuihin tietoihin ja tietoja siitä, onko asia tarpeen saattaa Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

3. Vastaajan välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen antaman vastauksen puuttuminen, puutteellisuus tai myöhästyminen ei estä välitysoikeuden perustamista. Välitysoikeus ratkaisee tällaisen riidan lopullisesti.

4. Jos vastaaja pyytää välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen antamassaan vastauksessa, että välitysoikeus koostuu viidestä välitystuomarista, kantajan on nimettävä toinen välitystuomari 30 päivän kuluessa välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen annetun vastauksen vastaanottamisesta.

I.6 ARTIKLA

Edustus ja avustaminen

1. Osapuolia edustaa välitysoikeudessa yksi tai useampi edustaja. Edustajia voivat avustaa neuvonantajat tai asianajajat.

2. Edustajia tai heidän osoitteitaan koskevista muutoksista on ilmoitettava toiselle osapuolelle, kansainväliselle toimistolle ja välitysoikeudelle. Välitysoikeus voi milloin tahansa omasta aloitteestaan tai osapuolen pyynnöstä pyytää todisteita osapuolten edustajille annetuista valtuuksista.

II LUKU

VÄLITYSOIKEUDEN KOKOONPANO

II.1 ARTIKLA

Välitystuomarien lukumäärä

Välitysoikeus koostuu kolmesta välitystuomarista. Välitysoikeus koostuu viidestä välitystuomarista, jos kantaja välitysmenettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessaan tai vastaaja ilmoitukseen antamassaan vastauksessa pyytää sitä.

II.2 ARTIKLA

Välitystuomarien nimittäminen

1. Jos nimitetään kolme välitystuomaria, kumpikin osapuoli nimeää heistä yhden. Osapuolten nimeämät kaksi välitystuomaria valitsevat kolmannen välitystuomarin, joka toimii välitysoikeuden puheenjohtajana.
2. Jos nimitetään viisi välitystuomaria, kumpikin osapuoli nimeää heistä kaksi. Osapuolten nimeämät neljä välitystuomaria valitsevat viidennen välitystuomarin, joka toimii välitysoikeuden puheenjohtajana.

3. Jos välitystuomarit eivät 30 päivän kuluessa osapuolten nimeämän viimeisen välitystuomarin nimeämisestä ole päässeet sopimukseen välitysoikeuden puheenjohtajan valinnasta, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri nimittää puheenjohtajan.

4. Välitysoikeuden muodostavien välitystuomarien valinnan helpottamiseksi laaditaan ohjeellinen luettelo henkilöistä, joilla on 6 kohdassa tarkoitettu pätevyys ja joka on yhteinen kaikille kahdenvälisille sopimuksille, jotka koskevat sisämarkkinoiden aloja, joihin Sveitsi osallistuu, [...] [...] tehdylle terveysasioita koskevalle Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle, jäljempänä 'terveysasioita koskeva sopimus', Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdylle Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle maataloustuotteiden kaupasta, jäljempänä 'maataloustuotteiden kauppaa koskeva sopimus', ja [...] [...] tehdylle Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton väliselle sopimukselle Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämiseen Euroopan unionissa, jäljempänä 'sopimus Sveitsin säännöllisestä rahoitusosuudesta'. Luettelon tarkoituksena on auttaa valitsemaan välitystuomarit perustettavaan välitysoikeuteen, ja se saatetaan tarvittaessa ajan tasalle. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea hyväksyy päätöksellään kyseisen luettelon ja saattaa sen ajan tasalle pöytäkirjan soveltamiseksi.

5. Jos osapuoli ei nimeä välitystuomaria, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri nimittää kyseisen välitystuomarin 4 kohdassa tarkoitettusta luettelosta. Jos tällaista luetteloa ei ole, pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri valitsee nimitettävän välitystuomarin arvalla henkilöistä, joita toinen osapuoli tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet 4 kohdan soveltamiseksi.

6. Välitysoikeuden muodostavien henkilöiden on oltava erittäin päteviä henkilöitä, joilla on tai ei ole yhteyksiä osapuoliin ja joiden riippumattomuus ja eturistiriidattomuus on taattu, minkä lisäksi heillä on oltava monipuolista kokemusta. Heillä on erityisesti oltava osoitettua asiantuntemusta lainsäädännöstä ja tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvista asioista, he eivät saa ottaa vastaan ohjeita kummaltakaan osapuolelta ja heidän on toimittava yksilöinä eivätkä he saa ottaa ohjeita miltään organisaatiolta tai hallitukselta riitaan liittyvissä kysymyksissä. Välitysoikeuden puheenjohtajalla on myös oltava kokemusta riitojenratkaisumenettelyistä.

II.3 ARTIKLA

Välitystuomarien ilmoitukset

1. Kun henkilön nimittämistä välitystuomariksi harkitaan, hänen on ilmoitettava kaikista olosuhteista, jotka todennäköisesti antavat aiheita perusteltuihin epäilyihin hänen puolueettomuudestaan tai riippumattomuudestaan. Välitystuomarin on nimityksestä lähtien ja koko välitysmenettelyn ajan ilmoitettava näistä olosuhteista viipymättä osapuolille ja muille välitystuomareille, ellei hän ole jo tehnyt niin.
2. Välitystuomari voidaan erottaa, jos jotkin olosuhteet voivat aiheuttaa perusteltuja epäilyksiä hänen puolueettomuudestaan tai riippumattomuudestaan.
3. Osapuoli voi pyytää nimittämänsä välitystuomarin erottamista ainoastaan syystä, joka tulee sen tietoon nimittämisen jälkeen.

4. Jos välitystuomari ei toimi tehtävässään tai jos hänen toimimisensa siinä on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti mahdotonta, sovelletaan II.4 artiklan mukaista välitystuomarien erottamismenettelyä.

II.4 ARTIKLA

Välitystuomarien erottaminen

1. Osapuolen, joka haluaa erottaa välitystuomarin, on esitettävä erottamispyyntö 30 päivän kuluessa päivästä, jona välitystuomarin nimityksestä ilmoitetaan, tai 30 päivän kuluessa päivästä, jona se saa tiedon II.3 artiklassa tarkoitetuista olosuhteista.
2. Erottamispyyntö lähetetään toiselle osapuolelle, erotettavalle välitystuomarille, muille välitystuomareille ja kansainväliselle toimistolle. Siinä on esitettävä erottamispyynnön syyt.
3. Kun erottamispyyntö on tehty, toinen osapuoli voi hyväksyä sen. Kyseinen välitystuomari voi myös luopua tehtävästään. Hyväksyminen tai tehtävästä luopuminen ei merkitse erottamispyynnön perusteiden hyväksymistä.
4. Jos toinen osapuoli ei 15 päivän kuluessa erottamispyynnön ilmoittamisesta hyväksy erottamispyyntöä tai kyseinen välitystuomari ei luovu tehtävästä, erottamista pyytänyt osapuoli voi pyytää pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeriä tekemään päätöksen erottamisesta.
5. Tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitettussa päätöksessä on esitettävä päätöksen perustelut, elleivät osapuolet toisin sovi.

II.5 ARTIKLA

Välitystuomarin korvaaminen

1. Jos välitystuomari on vaihdettava välitysmenettelyn aikana, korvaava henkilö nimitetään tai valitaan II.2 artiklassa vahvistetun korvattavan välitystuomarin nimittämiseen tai valintaan sovellettavan menettelyn mukaisesti, jollei tämän artiklan 2 kohdasta muuta johdu. Tätä menettelyä sovelletaan, vaikka toinen osapuoli ei olisi käyttänyt oikeuttaan nimittää korvattavaa välitystuomaria tai osallistua tämän nimittämiseen.
2. Jos välitystuomari korvataan, menettelyä jatketaan siitä, missä korvattu välitystuomari lakkasi hoitamasta tehtäviään, jollei välitysoikeus toisin päätä.

II.6 ARTIKLA

Vastuusta vapauttaminen

Jollei kyse ole tahallisesta väärinkäytöksestä tai törkeästä huolimattomuudesta, osapuolet luopuvat sovellettavan lain sallimissa rajoissa välitystuomareita vastaan nostetuista kanteista, jotka koskevat välitysmenettelyyn liittyvää toimea tai laiminlyöntiä.

III LUKU

VÄLITYSMENETTELY

III.1 ARTIKLA

Yleiset määräykset

1. Välitysoikeuden asettamispäivä on päivä, jona viimeinen välitystuomari hyväksyy nimityksensä.
2. Välitysoikeus varmistaa, että osapuolia kohdellaan tasapuolisesti ja että kummallakin osapuolella on menettelyn asianmukaisessa vaiheessa riittävät mahdollisuudet puolustaa oikeuksiaan ja esittää asiansa. Välitysoikeus toteuttaa menettelyn siten, että vältetään viivästykset ja tarpeettomat kulut ja varmistetaan osapuolten välisen riidan ratkaiseminen.
3. Istunto järjestetään, jollei välitysoikeus osapuolia kuultuaan toisin päättä.
4. Kun osapuoli lähettää ilmoituksen välitysoikeudelle, se tekee sen kansainvälisen toimiston välityksellä ja lähettää samalla jäljennöksen toiselle osapuolelle. Kansainvälinen toimisto lähettää kullekin välitystuomarille jäljennöksen ilmoituksesta.

III.2 ARTIKLA

Välitysmenettelyn paikka

Välitysmenettelyn paikka on Haag. Välitysoikeus voi poikkeuksellisten olosuhteiden niin vaatiessa kokoontua missä tahansa muussa paikassa, jota se pitää asian käsittelyn kannalta tarkoituksenmukaisena.

III.3 ARTIKLA

Kieli

1. Menettelyn kielet ovat ranska ja englanti.
2. Välitysoikeus voi määrätä, että kaikkiin kannekirjelmään tai vastineeseen liitettyihin asiakirjoihin ja kaikkiin menettelyn aikana alkuperäisellä kielellä toimitettuihin muihin asiakirjoihin on liitettävä käännös jommallekummalle menettelyn kielelle.

III.4 ARTIKLA

Kannekirjelmä

1. Kantajan on lähetettävä kannekirjelmänsä vastaajalle ja välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeuden asettamassa määräajassa. Kantaja voi päättää pitää I.4 artiklassa tarkoitettua välitysmenettelyn aloittamista koskevaa ilmoitustaan kannekirjelmänä, jos se täyttää myös tämän artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätyt edellytykset.

2. Kannekirjelmän on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) I.4 artiklan 3 kohdan b–f alakohdassa määrätyt tiedot;
- b) kanteen tueksi esitetyt tosiseikat; ja
- c) kanteen tueksi esitetyt oikeudelliset perustelut.

3. Kannekirjelmään on mahdollisuuksien mukaan liitettävä kantajan mainitsevat asiakirjat ja muut todisteet tai siinä on viitattava niihin. Pöytäkirjan 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kannekirjelmään on mahdollisuuksien mukaan sisällyttävä myös tietoja siitä, onko asia tarpeen saattaa Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

III.5 ARTIKLA

Vastine

1. Vastaajan on lähetettävä vastine kantajalle ja välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeuden asettamassa määräajassa. Vastaaja voi päättää pitää I.5 artiklassa tarkoitettua välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen annettua vastausta vastineena, jos vastaus välitysmenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen täyttää myös tämän artiklan 2 kohdassa määrätyt edellytykset.

2. Vastineessa on vastattava tämän lisäyksen III.4 artiklan 2 kohdan a–c alakohdan mukaisesti kannekirjelmän kohtiin. Siihen on mahdollisuuksien mukaan liitettävä vastaajan mainitsevat asiakirjat ja muut todisteet tai siinä on viitattava niihin. Pöytäkirjan 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa vastineeseen on mahdollisuuksien mukaan sisällyttävä myös tietoja siitä, onko asia tarpeen saattaa Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.
3. Vastaaja voi esittää vastakanteen vastineessa tai välitysmenettelyn myöhemmässä vaiheessa, jos välitysoikeus päättää, että viivästys on olosuhteiden perusteella perusteltu, edellyttäen, että välitysoikeus on asiassa toimivaltainen.
4. Vastakanteeseen sovelletaan III.4 artiklan 2 ja 3 kohtaa.

III.6 ARTIKLA

Välitysoikeuden toimivalta

1. Välitysoikeus ratkaisee, onko sillä toimivaltaa pöytäkirjan 20 artiklan 2 kohdan tai 21 artiklan 2 kohdan nojalla.
2. Pöytäkirjan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeudella on valtuudet tutkia riidan aiheuttava kysymys sellaisena kuin se on virallisesti kirjattuna ratkaisua varten elintarviketurvallisuutta käsittelevän sekakomitean esityslistalle pöytäkirjan 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

3. Pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pääasiaa käsitelleellä välitysoikeudella on valtuudet tutkia riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuutta, myös silloin, kun kyseiset toimenpiteet on kokonaan tai osittain sisällytetty toiseen kahdenväliseen sopimukseen sellaisilla sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu, tai maataloustuotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen.
4. Välitysoikeuden toimivallan puutetta koskeva oikeudenkäyntiväite on esitettävä viimeistään vastineessa tai, jos kyseessä on vastakanne, vastauksessa. Se, että osapuoli on nimennyt välitystuomarin tai osallistunut hänen nimittämiseensä, ei estä sitä esittämästä tällaista oikeudenkäyntiväitettä. Oikeudenkäyntiväite, jonka mukaan riita ylittää välitysoikeuden toimivallan, on esitettävä heti, kun välitysmenettelyn aikana nousee esiin kysymys, jonka väitetään ylittävän välitysoikeuden toimivallan. Välitysoikeus voi joka tapauksessa sallia oikeudenkäyntiväitteen esittämisen asetetun määräajan jälkeen, jos se katsoo, että viivästykseen oli pätevä syy.
5. Välitysoikeus voi ratkaista 4 kohdassa tarkoitetun oikeudenkäyntiväitteen joko käsittelemällä sitä enakkokysymyksenä tai osana pääasiassa tehtävää ratkaisua.

III.7 ARTIKLA

Muut kirjalliset huomautukset

Välitysoikeus päättää osapuolia kuultuaan, mitä muita kirjallisia lausumia osapuolten on toimitettava tai ne voivat toimittaa kannekirjelmän ja vastineen lisäksi, ja asettaa määräajan niiden toimittamiselle.

III.8 ARTIKLA

Aikarajat

1. Välitysoikeuden asettamat määräajat kirjallisten asiakirjojen, mukaan lukien kannekirjelmä ja vastine, esittämiseksi eivät saa ylittää 90:tä päivää, elleivät osapuolet toisin sovi.
2. Välitysoikeus tekee lopullisen päätöksensä 12 kuukauden kuluessa perustamisestaan. Välitysoikeus voi erityisen vaikeissa poikkeuksellisissa olosuhteissa pidentää tätä määräaikaa enintään kolmella kuukaudella.
3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vahvistetut määräajat puolitetaan
 - a) kantajan tai vastaajan pyynnöstä, jos välitysoikeus päättää 30 päivän kuluessa pyynnön esittämisestä toista osapuolta kuultuaan, että asia on kiireellinen; tai
 - b) jos osapuolet niin sopivat.
4. Pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeus tekee lopullisen päätöksensä kuuden kuukauden kuluessa päivästä, jona korvaavista toimenpiteistä on ilmoitettu pöytäkirjan 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

III.9 ARTIKLA

EU:n tuomioistuimessa nostetut kanteet

1. Välitysoikeus saattaa asian Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi pöytäkirjan 17 artiklan ja 20 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

2. Välitysoikeus voi milloin tahansa saattaa asian Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi sillä edellytyksellä, että välitysoikeus pystyy määrittämään riittävän tarkasti asian oikeudellisen ja tosiasiallisen taustan sekä sen myötä esiin tulleet oikeudelliset kysymykset.

Käsittely välitysoikeudessa keskeytetään, kunnes Euroopan unionin tuomioistuin on antanut ratkaisunsa.

3. Kumpikin osapuoli voi lähettää välitysoikeudelle perustellun pyynnön saattaa asia Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi. Välitysoikeus hylkää tällaisen pyynnön, jos se katsoo, että 1 kohdassa tarkoitetut edellytykset asian saattamiseksi Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi eivät täyty. Jos välitysoikeus hylkää osapuolen pyynnön saattaa asia Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi, sen on perusteltava päätöksensä pääasiassa tehtävässä ratkaisussa.

4. Välitysoikeus saattaa asian Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi ilmoituksella. Ilmoituksen on sisällettävä ainakin seuraavat tiedot:

- a) lyhyt kuvaus riidasta;
- b) asiaa koskevat unionin säädökset ja/tai pöytäkirjan määräykset; ja

- c) unionin oikeuden käsite, jota on tulkittava pöytäkirjan 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Välitysoikeus ilmoittaa osapuolille asian saattamisesta Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

5. Euroopan unionin tuomioistuin soveltaa vastaavasti toimivaltansa käyttämiseen sovellettavia sisäisiä menettelysääntöjään antaakseen ennakkoratkaisun perussopimusten sekä unionin toimielinten, elinten ja laitosten säädösten tulkinnasta.

6. Edustajat ja asianajajat, joilla on oikeus edustaa osapuolia välitysoikeudessa I.4, I.5, III.4 ja III.5 artiklan mukaisesti, saavat edustaa osapuolia Euroopan unionin tuomioistuimessa.

III.10 ARTIKLA

Välitoimet

1. Pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kumpi tahansa osapuoli voi missä tahansa välitysmenettelyn vaiheessa hakea välitoimia, jotka koostuvat korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisessa hakemuksessa on ilmoitettava oikeudenkäynnin kohde ja seikat, joiden vuoksi asia on kiireellinen, sekä ne tosiseikat ja oikeudelliset perusteet, joiden vuoksi haettujen välitoimien määrääminen on ilmeisesti perusteltua. Hakemuksiin on sisällyttävä kaikki todisteet ja todisteiden esittämistä koskevat pyynnöt seikoista, joiden vuoksi välitoimien määrääminen on perusteltua.

3. Vältöimia hakevan osapuolen on lähetettävä hakemus kirjallisesti toiselle osapuolelle sekä välitysoikeudelle kansainvälisen toimiston välityksellä. Välitysoikeus asettaa lyhyen määräajan, jonka kuluessa toinen osapuoli voi esittää kirjallisia tai suullisia huomautuksia.

4. Välitysoikeus tekee kuukauden kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun hakemuksen jättämisestä päätöksen riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden keskeyttämisestä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) välitysoikeus on alustavasti vakuuttunut vältöimia hakeneen osapuolen hakemuksessaan esittämän asian oikeellisuudesta;
- b) välitysoikeus katsoo, että vältöimia hakeneelle osapuolelle aiheutuisi ennen lopullista päätöstä vakavaa ja peruuttamatonta haittaa ilman korvaavien toimenpiteiden keskeyttämistä; ja
- c) vältöimia hakeneelle osapuolelle riidanalaisten korvaavien toimenpiteiden välittömästä soveltamisesta aiheutuva vahinko on suurempi kuin kyseisten toimenpiteiden välittömään ja tehokkaaseen soveltamiseen liittyvä etu.

5. Edellä III.9 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua menettelyn lykkäämistä ei sovelleta tämän artiklan mukaisissa menettelyissä.

6. Välitysoikeuden 4 kohdan mukaisesti tekemällä päätöksellä on ainoastaan väliaikainen vaikutus, eikä se vaikuta välitysoikeuden pääasiassa tekemään ratkaisuun.

7. Jos välitysoikeuden tämän artiklan 4 kohdan mukaisesti tekemässä päätöksessä ei vahvisteta aikaisempaa määräaika keskeytyksen päättämiseksi, keskeytys raukeaa, kun pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdan mukainen lopullinen päätös tehdään.

8. Epäselvyyksien välttämiseksi tätä artiklaa sovellettaessa katsotaan, että välitoimia hakevan osapuolen ja toisen osapuolen etuja tarkastellessaan välitysoikeuden on otettava huomioon osapuolten yksityishenkilöiden ja talouden toimijoiden edut, mutta tämä ei tarkoita, että tällaisille henkilöille tai talouden toimijoille myönnettäisiin asiavaltuus välitysoikeudessa.

III.11 ARTIKLA

Todisteet

1. Kummankin osapuolen on esitettävä todisteet tosiseikoista, joihin se perustaa kanteensa tai vastineensa.

2. Välitysoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää osapuolilta asian kannalta merkityksellisiä tietoja, joita se pitää tarpeellisina ja asianmukaisina. Välitysoikeus asettaa määräajan, jonka kuluessa osapuolten on vastattava sen pyyntöön.

3. Välitysoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää miltä tahansa taholta mitä tahansa tietoja, joita se pitää asianmukaisina. Välitysoikeus voi myös pyytää asiantuntijalausuntoa, jos se pitää tätä tarkoituksenmukaisena, kunhan se noudattaa tässä osapuolten sopimia ehtoja.

4. Välitysoikeuden on saatettava osapuolten saataville kaikki tämän artiklan nojalla saamansa tiedot, ja osapuolet voivat esittää välitysoikeudelle huomautuksensa kyseisistä tiedoista.
5. Välitysoikeuden pyydettyä toisen osapuolen näkemyksiä sen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, joilla ratkaistaan osapuolten esiin tuomat henkilötietojen suoja, salassapitovelvollisuutta ja luottamuksellisuuden oikeutettuja etuja koskevat kysymykset.
6. Välitysoikeus arvioi toimitettujen todisteiden hyväksyttävyyttä, merkityksellisyyttä ja vahvuutta.

III.12 ARTIKLA

Istunnot

1. Kun on järjestettävä istunto, välitysoikeuden on osapuolia kuultuaan ilmoitettava osapuolille riittävän paljon etukäteen istunnon päivämäärä, kellonaika ja paikka.
2. Istunto on julkinen, jollei välitysoikeus erityisin perustein omasta aloitteestaan tai osapuolten pyynnöstä toisin päättä.
3. Välitysoikeuden puheenjohtaja laatii ja allekirjoittaa jokaisesta istunnosta pöytäkirjan. Ainoastaan tällainen pöytäkirja on todistusvoimainen.

4. Väilysoikeus voi päättää järjestää virtuaalisen istunnon kansainvälisen toimiston käytännön mukaisesti. Osapuolille on ilmoitettava tästä hyvissä ajoin. Tällöin sovelletaan 1 kohtaa soveltuvien osin sekä 3 kohtaa.

III.13 ARTIKLA

Laiminlyönti

1. Jos kantaja ei ole tässä lisäyksessä asetetussa tai väilysoikeuden asettamassa määräajassa toimittanut kannekirjelmäänsä esittämättä riittävää syytä, väilysoikeus määrää väilymenettelyn päättymään, ellei ole ratkaisematta olevia kysymyksiä, joiden ratkaiseminen voi olla tarpeen, ja jos väilysoikeus katsoo sen aiheelliseksi.

Jos vastaaja ei ole tässä lisäyksessä tai väilysoikeuden asettamassa määräajassa toimittanut vastaustaan väilymenettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen tai vastineeseen esittämättä riittävää syytä, väilysoikeus määrää menettelyn jatkamisesta eikä katso, että tämä laiminlyönti itsessään merkitsee kantajan väitteiden hyväksymistä.

Toista alakohtaa sovelletaan myös silloin, kun kantaja ei vastaa vastakanteeseen.

2. Jos osapuoli, joka on asianmukaisesti kutsuttu III.12 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ei ole läsnä istunnossa eikä esitä riittävää syytä poisjääntiinsä, väilysoikeus voi jatkaa väilymenettelyä.

3. Jos osapuoli, jota välitysoikeus on asianmukaisesti kehottanut esittämään lisätodisteita, ei tee niin asetetussa määräajassa eikä esitä riittävää syytä, välitysoikeus voi tehdä ratkaisunsa käytettävissään olevien todisteiden perusteella.

III.14 ARTIKLA

Menettelyn päättäminen

1. Jos osapuolilla osoitetaan olleen kohtuullinen mahdollisuus esittää perustelunsa, välitysoikeus voi julistaa menettelyn päättyneeksi.
2. Välitysoikeus voi omasta aloitteestaan tai osapuolen pyynnöstä päättää aloittaa menettelyn uudelleen milloin tahansa ennen päätöksensä tekemistä, jos se katsoo sen tarpeelliseksi poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi.

IV LUKU

PÄÄTÖS

IV.1 ARTIKLA

Päätökset

Välitysoikeus pyrkii tekemään päätöksensä yksimielisesti. Jos yksimielistä päätöstä ei kuitenkaan voida tehdä, välitysoikeuden päätös tehdään välitystuomarien enemmistöllä.

IV.2 ARTIKLA

Välitysoikeuden päätöksen muoto ja vaikutus

1. Välitysoikeus voi tehdä eri kysymyksiä koskevia erillisiä päätöksiä eri aikoina.
2. Kaikki päätökset on laadittava kirjallisesti, ja ne on perusteltava. Ne ovat lopullisia ja osapuolia sitovia.
3. Välitystuomarien on allekirjoitettava välitysoikeuden päätös, jossa mainitaan päivämäärä, jona päätös tehtiin, ja ilmoitetaan välitysmenettelyn paikka. Kansainvälinen toimisto toimittaa osapuolille jäljennöksen välitystuomarien allekirjoittamasta päätöksestä.

4. Kansainvälinen toimisto julkistaa välitysoikeuden päätöksen.

Välitysoikeuden päätöstä julkistaessaan kansainvälisen toimiston on noudatettava henkilötietojen suoja, salassapitovelvollisuutta ja luottamuksellisuutta koskevia oikeutettuja etuja koskevia asiaankuuluvia sääntöjä.

Toisessa alakohdassa tarkoitetut säännöt ovat samat kaikkien niiden kahdenvälisen sopimusten osalta, jotka koskevat sisämarkkinoiden aloja, joihin Sveitsi osallistuu, sekä terveysasioita koskevan sopimuksen, maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen ja Sveitsin säännöllistä rahoitusosuutta koskevan sopimuksen osalta. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea hyväksyy päätöksellään kyseiset säännöt ja saattaa ne ajan tasalle pöytäkirjan soveltamiseksi.

5. Osapuolet noudattavat viipymättä kaikkia välitysoikeuden päätöksiä.

6. Pöytäkirjan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välitysoikeus asettaa osapuolten lausunnon saatuaan kohtuullisen määräajan pääasiassa tehtävässä ratkaisussa päätöksensä noudattamiselle pöytäkirjan 20 artiklan 5 kohdan mukaisesti ottaen huomioon osapuolten sisäiset menettelyt.

IV.3 ARTIKLA

Sovellettava oikeus, tulkintasäännöt ja sovittelija

1. Sovellettava oikeus koostuu pöytäkirjasta, unionin säädöksistä, joihin siinä viitataan, sekä muista kansainvälisen oikeuden periaatteista, jotka ovat merkityksellisiä sopimuksen ja kyseisten säädösten soveltamisen kannalta.

2. Välitysoikeus tekee päätökset pöytäkirjan 17 artiklassa tarkoitettujen tulkintasääntöjen mukaisesti.
3. Välitysoikeutta sitovat riitojenratkaisuelimen aiemmat päätökset, jotka koskevat jonkin toisen pöytäkirjan 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kahdenvälisen sopimuksen mukaisten korvaavien toimenpiteiden oikeasuhteisuutta.
4. Välitysoikeus ei saa tehdä päätöksiä sovittelijana eikä *ex aequo et bono*.

IV.4 ARTIKLA

Yhteisesti sovittu ratkaisu tai muut syyt menettelyn päättämiseen

1. Osapuolet voivat milloin tahansa sopia keskenään ratkaisusta riitaansa. Niiden on yhdessä ilmoitettava tällaisesta ratkaisusta välitysoikeudelle. Jos ratkaisu edellyttää kumman tahansa osapuolen kansallisten menettelyjen mukaista hyväksyntää, ilmoituksessa mainitaan kyseinen vaatimus ja välitysmenettely keskeytetään. Välitysmenettely lopetetaan, jos hyväksyntää ei vaadita tai on annettu ilmoitus kyseisten kansallisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.
2. Jos kantaja ilmoittaa menettelyn aikana kirjallisesti välitysoikeudelle, että se ei halua jatkaa asian käsittelyä, ja jos vastaaja ei ole siihen päivään mennessä, jona välitysoikeus vastaanottaa kyseisen ilmoituksen, vielä ryhtynyt menettelyn aikana mihinkään toimenpiteisiin, välitysoikeus antaa määräyksen, jolla menettelyn päättymisen kirjataan virallisesti. Välitysoikeus päättää, mistä kustannuksista kantaja vastaa, jos se näyttää olevan perusteltua kyseisen osapuolen menettelyn vuoksi.

3. Jos välitysoikeus toteaa ennen välitysoikeuden päätöksen tekemistä, että menettelyn jatkaminen on jostain muusta kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettusta syystä muuttunut hyödyttömäksi tai mahdottomaksi, välitysoikeuden on ilmoitettava osapuolille aikomuksestaan antaa määräys menettelyn päättämisestä.

Ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta, jos on ratkaisematta olevia kysymyksiä, joista voi olla tarpeen päättää, ja jos välitysoikeus arvioi olevan asianmukaista tehdä niin.

4. Välitysoikeuden on toimitettava osapuolille jäljennös välitysmenettelyn päättämistä koskevasta määräyksestä tai välitystuomarien allekirjoittamasta osapuolten välisellä sopimuksella tehdystä päätöksestä. Osapuolten välisellä sopimuksella tehtyihin välityspäätöksiin sovelletaan IV.2 artiklan 2–5 kohtaa.

IV.5 ARTIKLA

Välitysoikeuden päätöksen oikaiseminen

1. Osapuoli voi 30 päivän kuluessa välitysoikeuden päätöksen vastaanottamisesta pyytää välitysoikeutta oikaisemaan välitysoikeuden päätöksen tekstissä kaikki laskentavirheet, mahdolliset kirjoitusvirheet tai muut vastaavat virheet tai puutteet ilmoittamalla asiasta toiselle osapuolelle ja kansainvälisen toimiston välityksellä välitysoikeudelle. Jos välitysoikeus katsoo, että pyyntö on perusteltu, sen on tehtävä oikaisu 45 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Pyyntö ei ole lykkäävää vaikutusta IV.2 artiklan 6 kohdassa määrättyyn määräaikaan.

2. Välitysoikeus voi 30 päivän kuluessa päätöksensä tiedoksiantamisesta tehdä 1 kohdassa tarkoitetut oikaisut omasta aloitteestaan.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut oikaisut on tehtävä kirjallisesti, ja ne ovat erottamaton osa päätöstä. Sovelletaan IV.2 artiklan 2–5 kohtaa.

IV.6 ARTIKLA

Välitystuomarien palkkiot

1. Jäljempänä IV.7 artiklassa tarkoitettujen palkkioiden on oltava kohtuullisia ottaen huomioon asian monimutkaisuus, välitystuomarien siihen käyttämä aika ja kaikki muut merkitykselliset olosuhteet.

2. Laaditaan ja saatetaan tarvittaessa ajan tasalle luettelo päiväkohtaisista korvauksista sekä enimmäis- ja vähimmäistuntimääristä, jotka koskevat kaikkia kahdenvälisiä sopimuksia niillä sisämarkkinoihin liittyvillä aloilla, joihin Sveitsi osallistuu, sekä terveysasioita koskevaa sopimusta, maataloustuotteiden kauppaa koskevaa sopimusta ja Sveitsin säännöllistä rahoitusosuutta koskevaa sopimusta. Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea hyväksyy päätöksellään kyseisen luettelon ja saattaa sen ajan tasalle pöytäkirjan soveltamiseksi.

IV.7 ARTIKLA

Kustannukset

1. Kumpikin osapuoli vastaa omista kustannuksistaan ja puolesta välitysoikeuden kustannuksia.

2. Väilysoikeus vahvistaa kustannuksensa pääasiassa tehtävässä ratkaisussa. Näihin kustannuksiin sisältyvät vain seuraavat:

- a) välitystuomarien palkkiot, jotka ilmoitetaan erikseen kunkin välitystuomarin osalta ja jotka välitysoikeus itse vahvistaa IV.6 artiklan mukaisesti;
- b) matkakulut ja muut välitystuomareille aiheutuneet kulut; sekä
- c) kansainvälisen toimiston palkkiot ja kulut.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kustannusten on oltava kohtuullisia, kun otetaan huomioon riidan arvo, riidan monimutkaisuus, välitystuomarien ja välitysoikeuden mahdollisesti nimeämien asiantuntijoiden käyttämä aika sekä muut merkitykselliset olosuhteet.

IV.8 ARTIKLA

Kustannusten tallettaminen

- 1. Väilymenettelyn alussa kansainvälinen toimisto voi pyytää kumpaakin osapuolta tallettamaan yhtä suuren summan ennakkona IV.7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kustannuksia varten.
- 2. Väilymenettelyn aikana kansainvälinen toimisto voi pyytää osapuolia tekemään 1 kohdassa tarkoitettuja talletuksia täydentäviä talletuksia.

3. Kaikki osapuolten tämän artiklan mukaisesti tallettamat määrät maksetaan kansainväliselle toimistolle, joka maksaa ne tosiasiallisesti aiheutuneiden kustannusten kattamiseksi, mukaan lukien erityisesti välitystuomareille ja kansainväliselle toimistolle maksettavat palkkiot.

V LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

V.1 ARTIKLA

Muutokset

Elintarviketurvallisuutta käsittelevä sekakomitea voi päätöksellään hyväksyä muutoksia tähän lisäykseen.

EUROOPAN ELINTARVIKETURVALLISUUSVIRANOMAISEN ERIOIKEUDET JA
VAPAUDET

1 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 1 artiklan mukaisesti)

Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen', toimitilat ja rakennukset ovat loukkaamattomia. Niihin ei voi kohdistua etsintää, pakkoluovutusta, menetetyksi tuomitsemista eikä pakkolunastusta. Elintarviketurvallisuusviranomaisen omaisuus ja varat eivät voi olla minkään hallinnollisen tai oikeudellisen pakkotoimenpiteen kohteena ilman Euroopan unionin tuomioistuimen lupaa.

2 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 2 artiklan mukaisesti)

Elintarviketurvallisuusviranomaisen arkistot ovat loukkaamattomia.

3 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 3 ja 4 artiklan mukaisesti)

1. Elintarviketurvallisuusviranomainen, sen varat, tulot ja muu omaisuus on vapautettu kaikista välittömistä veroista.
2. Tavaroihin ja palveluihin, jotka viedään Sveitsistä elintarviketurvallisuusviranomaiselle virkakäyttöön tai tarjotaan elintarviketurvallisuusviranomaisen käyttöön Sveitsissä, ei sovelleta välillisiä tulleja eikä veroja.
3. Vapautus arvonlisäverosta myönnetään, jos tavaroiden ja palvelujen laskussa tai vastaavassa asiakirjassa mainittu tosiasiallinen ostohinta on yhteensä vähintään 100 Sveitsin frangia (verot mukaan luettuna). Elintarviketurvallisuusviranomainen on vapautettu kaikista tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista viraston virkakäyttöön tarkoitettujen tavaroiden osalta. Tämän vapautuksen nojalla maahan tuotuja tuotteita ei saa luovuttaa Sveitsissä maksua vastaan eikä maksutta muuten kuin Sveitsin hallituksen kanssa sovituin edellytyksin.
4. Vapautus arvonlisäverosta, valmisteverosta ja mahdollisista muista välillisistä veroista myönnetään peruuttamalla vero, kun tavaroiden tai palvelujen tarjoajalle esitetään tähän tarkoitettut sveitsiläiset lomakkeet.
5. Vapautus ei koske sellaisia veroja ja maksuja, jotka ovat ainoastaan korvausta yleishyödyllisistä palveluista.

4 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 5 artiklan mukaisesti)

Sveitsin alueella unionin elintarviketurvallisuusviranomaisen saa virallisissa viestintäyhteysissä sekä kaikkien asiakirjojensa toimittamisessa saman kohtelun, jonka kyseinen valtio myöntää diplomaattisille edustustoilleen.

Elintarviketurvallisuusviranomaisen virallista kirjeenvaihtoa ja muita virallisia tiedonantoja ei saa sensuroida.

5 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 6 artiklan mukaisesti)

Elintarviketurvallisuusviranomaisen jäsenille ja henkilöstölle myönnetty unionin kulkulupa tunnustetaan Sveitsin alueella voimassa olevaksi matkustusasiakirjaksi. Näitä kulkulupia annetaan virkamiehille ja muulle henkilöstölle Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja unionin muuta henkilöstöä koskevissa palvelussuhteen ehdoissa¹ vahvistetuin edellytyksin.

¹. Asetus N:o 31 (ETY) 11 (Euratom), Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiajärjestön virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta (EYVL 45, 14.6.1962, s. 1385), sellaisena kuin se on mahdollisesti muutettuna.

6 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 10 artiklan mukaisesti)

Unionin jäsenvaltioiden edustajilla, jotka osallistuvat elintarviketurvallisuusviranomaisen työhön, näiden neuvonantajilla sekä teknisillä asiantuntijoilla on tavanomaiset erioikeudet, vapaudet ja helpotukset heidän hoitaessaan tehtäviään sekä matkustaessaan kokouspaikalle Sveitsiin ja palatessaan sieltä.

7 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 11 artiklan mukaisesti)

Elintarviketurvallisuusviranomaisen virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä on heidän kansalaisuudestaan riippumatta Sveitsin alueella seuraavat erioikeudet ja vapaudet:

- a) lainkäyttölinen koskemattomuus heidän virallisessa ominaisuudessaan suorittamiensa toimien osalta, mukaan lukien heidän suulliset lausumansa sekä kirjalliset esityksensä, jollei sellaisissa perussopimusten määräyksissä, jotka toisaalta koskevat virkamiesten ja muun henkilöstön vastuuta unionia kohtaan ja toisaalta Euroopan unionin tuomioistuimen toimivaltaa unionin ja sen virkamiesten ja muun henkilöstön välisissä riidoissa, toisin määrätä. Tämä koskemattomuus jatkuu heidän tehtäviensä päättymisen jälkeenkin;
- b) maahanmuuttoa koskevat rajoitukset ja ulkomaalaisten rekisteröintiä koskevat muodollisuudet eivät koske heitä, heidän puolisoitaan eikä heidän huollettavana olevia perheenjäseniään;

- c) valuutta- ja valuutanvaihtosääntelyssä samat helpotukset, jotka tavallisesti myönnetään kansainvälisten järjestöjen virkamiehille;
- d) oikeus tuoda maahan tullitta huonekalunsa ja henkilökohtainen käyttöomaisuutensa, kun he ensimmäisen kerran ryhtyvät hoitamaan tehtäviään Sveitsissä, ja heillä on oikeus viedä uudelleen nämä huonekalut ja tämä omaisuus tullitta virkatehtävien päättyessä, jollei Sveitsin hallitus aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja;
- e) oikeus tuoda maahan tullitta henkilökohtaiseen käyttöönsä auto, jonka he ovat hankkineet kyseisen maan sisämarkkinoita koskevin ehdoin joko siinä maassa, jossa he ovat viimeksi asuneet, tai maassa, jonka kansalaisia he ovat, sekä viedä se uudelleen tullitta, jollei Sveitsin hallitus aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja.

8 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 12 artiklan mukaisesti)

Unionin lainsäädännössä vahvistetuin edellytyksin ja siinä vahvistettua menettelyä noudattaen elintarviketurvallisuusviranomaisen virkamiehet ja muu henkilöstö ovat velvollisia maksamaan unionille veroa elintarviketurvallisuusviranomaisen heille maksamista palkoista ja palkkioista.

He eivät maksa elintarviketurvallisuusviranomaisen maksamista palkoista ja palkkioista veroa Sveitsin liittovaltiolle, kantoneille eivätkä kunnille.

9 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 13 artiklan mukaisesti)

Sovellettaessa tuloverotusta, varallisuusverotusta ja perintöverotusta sekä kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Sveitsin ja unionin jäsenvaltioiden välillä tehtyjä yleissopimuksia elintarviketurvallisuusviranomaisen niiden virkamiesten ja sen muun henkilöstön, jotka hoitaakseen tehtäväänsä elintarviketurvallisuusviranomaisen palveluksessa muuttavat verotuksellisista syistä Sveitsin alueelle ryhtyessään hoitamaan tehtäviään elintarviketurvallisuusviranomaisen palveluksessa, kotipaikan katsotaan sekä Sveitsissä että maassa, jossa heillä on verotuksellinen kotipaikka, olevan edelleen viimeksi mainitussa maassa, jos se on unionin jäsenvaltio. Tätä määräystä sovelletaan myös puolisoon, jos tämä ei harjoita omaa ansiotoimintaa, sekä tässä artiklassa tarkoitettujen henkilöiden huollettavina oleviin lapsiin.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitetuille henkilöille kuuluva Sveitsissä oleva sijaitseva irtain omaisuus on vapautettu perintöverosta Sveitsissä. määrättäessä perintöveroa tällaisen omaisuuden katsotaan olevan jäsenvaltiossa, jossa kyseisillä henkilöillä on verotuksellinen kotipaikka, jollei kolmansien maiden oikeuksista ja kaksinkertaista verotusta koskevien kansainvälisten yleissopimusten määräysten soveltamisesta mahdollisesti muuta johdu.

Tämän artiklan määräyksiä sovellettaessa ei oteta huomioon sellaista kotipaikkaa, joka on hankittu ainoastaan tehtävien hoitamiseksi muiden kansainvälisten järjestöjen palveluksessa.

10 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 14 artiklan mukaisesti)

Unionin lainsäädännössä vahvistetaan unionin virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskeva sosiaalietuusjärjestelmä.

Elintarviketurvallisuusviranomaisen virkamiesten ja muun henkilöstön ei näin ollen tarvitse olla Sveitsin sosiaaliturvajärjestelmän jäseniä edellyttäen, että he kuuluvat jo unionin virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevaan sosiaalietuusjärjestelmään. Elintarviketurvallisuusviranomaisen henkilöstön kanssa samassa taloudessa elävät perheenjäsenet kuuluvat unionin virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevan sosiaalietuusjärjestelmän piiriin sillä edellytyksellä, että he eivät ole muun työnantajan kuin elintarviketurvallisuusviranomaisen palveluksessa ja että he eivät saa sosiaaliturvaetuuksia unionin jäsenvaltiolta tai Sveitsiltä.

11 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 15 artiklan mukaisesti)

Unionin lainsäädännössä määritetään elintarviketurvallisuusviranomaisen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmät, joihin sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain 7, 8 ja 9 artiklan määräyksiä.

Virkamiesten ja muun näihin ryhmiin kuuluvan henkilöstön nimet, ura-alueet ja osoitteet toimitetaan määräajoin tiedoksi Sveitsille.

12 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 17 artiklan mukaisesti)

Elintarviketurvallisuusviranomaisen virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnetään erioikeudet, vapaudet ja helpotukset yksinomaan elintarviketurvallisuusviranomaisen edun mukaisesti.

Elintarviketurvallisuusviranomaisen on kumottava virkamiehelle tai muulle henkilöstölle myönnetty vapaus silloin, kun elintarviketurvallisuusviranomaisen katsoo, että tämä kumoaminen ei ole ristiriidassa elintarviketurvallisuusviranomaisen edun kanssa.

13 ARTIKLA

(pöytäkirjan (N:o 7) 18 artiklan mukaisesti)

Tämän lisäyksen soveltamiseksi elintarviketurvallisuusviranomaisen toimii yhteistyössä Sveitsin tai kyseessä olevien unionin jäsenvaltioiden vastuussa olevien viranomaisten kanssa.
